

# Invacare® Softform®



en	Mattresses User Manual .....	3
de	Matratzen Gebrauchsanweisung .....	17
fr	Matelas Manuel d'utilisation .....	33
es	Colchones Manual del usuario .....	49
it	Materassi Manuale d'uso .....	65
nl	Matrassen Gebruiksaanwijzing .....	81
pt	Colchões Manual de utilização .....	97
sv	Madrasser Bruksanvisning .....	113
no	Madrasser Bruksanvisning .....	127
da	Madrasser Brugsanvisning .....	141



This manual **MUST** be given to the user of the product.  
**BEFORE** using this product, read this manual and save for future reference.



**Yes, you can.®**

©2017 Invacare Corporation

All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

---

# Contents

---

This manual MUST be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

<b>1 General</b>	<b>4</b>
1.1 General information	4
1.2 Symbols in this user manual	4
1.3 Compliance	4
1.4 Warranty	5
1.5 Limitation of liability	5
1.6 Intended use	5
1.7 Service life	5
<b>2 Safety</b>	<b>6</b>
2.1 Safety information	6
2.2 Symbols on the product	7
<b>3 Components</b>	<b>8</b>
3.1 Product description	8
3.2 Components	8
<b>4 Usage</b>	<b>9</b>
4.1 Safety information	9
<b>5 Transport</b>	<b>10</b>
5.1 Safety information	10
<b>6 Maintenance</b>	<b>11</b>
6.1 Inspection	11
6.2 Cleaning and care	11
<b>7 After Use</b>	<b>13</b>
7.1 Storage	13
7.2 Re-Use	13
7.3 Disposal	13
<b>8 Technical Data</b>	<b>14</b>
8.1 General Data	14

8.2 Materials	15
8.3 Environmental Parameters	15

# 1 General

## 1.1 General information

Essential nursing care is pivotal in pressure ulcer prevention. These mattresses will positively contribute to the outcome of a pressure ulcer prevention care plan.

Education, clinical judgement and action based planning based on vulnerability are fundamental factors in the prevention of pressure ulcers.

A range of assessment scales can be used as a formal method of assessing risk from pressure ulcer development, and should be used in conjunction with an informal assessment (informed nursing judgement). Informal assessment is considered to be of greater importance and clinical value.

This user manual contains important information about the handling of the product. In order to ensure safety when using the product, read the user manual carefully and follow the safety instructions.

For further information contact Invacare in your country (addresses see back page of this user manual).

To access valuable information and useful links for Pressure Area Care training and education, refer to [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

## 1.2 Symbols in this user manual

In this User Manual warnings are indicated by symbols. The warning symbols are accompanied by a heading that indicates the severity of the danger.



### WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in death or serious injury.



### CAUTION

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could result in product damage, minor injury or both.



### IMPORTANT

Indicates a hazardous situation which if not avoided could result in damage to the product.



Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.



This product complies with the directive 93/42/EEC for medical products. The launch date for this product is specified in the CE declaration of conformity.



Manufacturer

## 1.3 Compliance

Quality is fundamental to the company's operation, working within the discipline of ISO 13485.

All Invacare Softform Mattress products feature the CE mark, in compliance with the Medical Device Directive 93/42/EEC Class 1.

Invacare is continuously working towards ensuring that the company's impact on the environment, locally and globally,

is reduced to a minimum. We only use REACH compliant materials and components.

For further information please contact Invacare in your country (addresses see back page of this manual).

## 1.4 Warranty

We provide a manufacturer's warranty for the product in accordance with our General Terms and Conditions of Business in the respective countries. Guarantee claims can only be made through the provider from whom the appliance was obtained.

## 1.5 Limitation of liability

Invacare accepts no liability for damage arising from:

- Non-compliance with the user manual
- Incorrect use
- Natural wear and tear
- Incorrect assembly or set-up by the purchaser or a third party
- Technical modifications
- Unauthorized modifications and/or use of unsuitable spare parts

## 1.6 Intended use

This pressure redistribution mattress is intended to be used in conjunction with an appropriately sized bed frame, as part of an overall pressure ulcer prevention program of care.

Any other use is prohibited.

This product has been designed to deliver effective pressure redistribution to users, when the product is in normal use

which is defined by Invacare as when the support surface is covered with a cotton, cotton combination or linen bed sheet, and any one of these would be the only item deployed between the support surface and the user.

## 1.7 Service life

We estimate a life expectancy of five years for these products, provided they are used in strict accordance with the intended use as set out in this document and all maintenance and service requirements are met. The estimated life expectancy can be exceeded if the product is carefully used and properly maintained, and provided technical and scientific advances do not result in technical limitations. The life expectancy can also be considerably reduced by extreme or incorrect usage.

The fact that we estimate a life expectancy for these products does not constitute an additional warranty.

## 2 Safety

### 2.1 Safety information

**WARNING!**

Do not use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding the user manual supplied. Invacare product manuals are available on your local Invacare website or at your local dealer. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions please contact a health care professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment – otherwise, injury or damage may occur.

**WARNING!****Risk of developing pressure ulcers**

Bed sheets must be loosely fitted, with creases smoothed out. Care must always be taken to ensure that the support surface in contact with the user is kept free from crumbs and other food debris, and that drip cables, stents, and other foreign objects do not become entrapped between the user and the pressure reducing surface of the mattress, as this may result in the development of pressure ulcers.

**WARNING!**

Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.

The introduction of certain third party products between the mattress surface and the user may reduce or impede the clinical effectiveness of this product.

'Third party products' may include, but are not limited to items including under blankets, plastic sheets and sheepskins, etc. Heated over blankets must only be used in consultation with a suitably qualified health care professional, as an increase in temperature can increase the risk of developing pressure ulcers.

**WARNING!****Risk of fire or explosion!**

A cigarette can burn a hole in the bed surface and cause damage to the mattress. Also, patient clothing, bed sheets, etc, may be combustible and cause a fire. Failure to observe this warning can result in a severe fire, property damage and cause physical injury or death.

- Do not use in oxygen rich environments.
- Do not smoke.














### IMPORTANT!

The information contained in this document is subject to change without notice.

- Check all parts for shipping damage and test before using.
- In case of damage, do not use.
- Contact Invacare for further guidance/information.

## 2.2 Symbols on the product

	Do not pierce or cut		Line dry
	Do not dry clean		CE conform
	User weight limit*		Recommended 80 °C
	Do not put near flame		Do not iron
	Do not bleach		Tumble dry low heat
	Date of manufacture		

\* Maximum user weight as per section 8 *Technical Data*, page 14.

### 3 Components

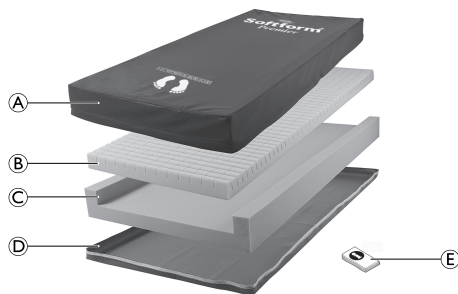
#### 3.1 Product description

The Invacare® Softform® mattress offers exceptional pressure reducing qualities, specific to the individuals needs. By promoting even weight distribution, they reduce tissue pressure at potentially vulnerable areas.

The water-resistant cover provides a vapour-permeable, multi stretch surface, to promote patient comfort and to maximize the effectiveness of the foam core.

#### 3.2 Components

The following components are included within the scope of delivery \*:



(A)	Multi-stretch waterproof polyurethane cover
(B)	Castellated foam insert
(C)	Single piece foam "U" core

(D)	Toughed polyurethane coated base
(E)	User Manual

\* This example is based on the Softform® Premier, other mattress configurations may vary.



## 4 Usage

### 4.1 Safety information

1. Remove all packaging before use.
2. Place the mattress directly on the frame of the bed.

The mattress is designed for beds with adjustable lying surface.



#### **WARNING!**

It is very important for the patient to reposition themselves, or to be repositioned, on a regular basis. This must be based on the clinical judgement of a qualified health care professional. This relieves pressure which helps prevent both tissue compression and potential ulcer formation.

- Always consult a qualified health care professional before using the product.
- Monitor the patient frequently.



#### **CAUTION!**

- Make sure that the printed side of the mattress cover always faces upwards.
- Ensure that the distance between the surface of the mattress and the top of the side rail is at least 220 mm. If this is not achievable a risk assessment must be carried out.



#### **IMPORTANT!**

- If holes are present in the mattress cover, there is a danger that liquids may ingress and contamination may occur.
- Medical equipment including infusion pumps and monitors should be attached to appropriate bed accessories.
  - For home use common causes of damage include cigarette burns and the claws of pets that puncture sheets, allowing fluid ingress and staining.



#### **IMPORTANT!**

##### **Risk of damage to the mattress cover**

- To prevent accidental damage, do not place hypodermic needles, venflons, scalpels or other similarly sharp objects onto the mattress.
- Ensure that all venflons are taped down correctly with no sharp edges exposed.
- When using patient transfer aids, care should be taken not to damage the mattress. All transfer aids should be checked for any sharp edges or burrs before use as these can damage the mattress.
- Make sure that the mattresses are not jammed or damaged by sharp edges when used on beds with an adjustable frame.
- When using the mattress on a profiling bed ensure that the knee break is used before the backrest.

---

## 5 Transport

---

### 5.1 Safety information



#### **IMPORTANT!**

- Take care when handling mattresses to ensure no damage to the cover. It is recommended that two people lift/carry mattresses.
- Avoid contact with jewellery, nails, abrasive surfaces etc.
- Do not drag mattresses.
- Avoid contact with wall, door frames, door catches or locks etc.
- Do not transport in roll cages unless completely protected from the sharp edges of the cage.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section *8.3 Environmental Parameters, page 15.*

## 6 Maintenance

### 6.1 Inspection

Check mattresses (foam and cover) for strike-through (this may include fluid ingress, stains, rips or damage) after the release of each patient, after ending of the period of use or on a minimum monthly basis (depending on which occurs first) by a suitably qualified and competent person.

#### Check mattress

1. Unzip the cover completely.
2. Check for any staining on the white underside of the cover.
3. Check for any staining on the interior foam.
4. Replace any stained items and dispose of as per local authority procedure.

### 6.2 Cleaning and care

- ! **IMPORTANT!**  
All cleaning agents and disinfectants used must be effective, compatible with one another and must protect the materials they are used to clean.
  - For further information on decontamination in health care environments, please refer to ‘The National Institute for Clinical Excellence’ guidelines on Infection Control [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139) and your local country infection control policy.

#### Cleaning covers

(Removal of contaminants such as dust and organic matter)

PALIN-010-C

1. Remove all covers for laundering.
2. Launder the covers with the recommended temperature at 80 °C using a diluted detergent solution (Instructions on label).

- ! **IMPORTANT!**  
Washing at higher temperatures will cause shrinkage.

#### Drying covers

1. Hang mattress covers from a line or bar and drip dry in a clean indoor environment.  
or  
Tumble dry on a low heat setting.

- ! **IMPORTANT!**
  - Tumble dry setting must not exceed 40 °C.
  - Do not tumble dry for longer than 10 minutes.
  - Dry thoroughly before re-fitting to the foam.

#### Disinfecting covers

(Reducing the number of microorganisms)

Please contact your hygiene specialist in the event of contamination.


- ! **IMPORTANT!**
  - Ensure that any residual detergent has been removed with clean water prior to disinfection.

#### Light soilage

1. Wipe down the cover with a 0.1% Chlorine Solution (1,000 ppm).
2. Rinse the cover with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

### Heavy soilage


Where the mattress is badly soiled, we recommend cleaning with a dilute cleaning solution at 80 °C in the washing machine.


 Large spillages of blood should be absorbed and removed with paper towels first, followed by as above.

1. Clean up all spillages of bodily fluids i.e. blood, urine, faeces, sputum, wound exudate and all other bodily secretions as soon as possible using a 1% Chlorine Solution (10,000 ppm).
2. Rinse with clean water using a single use nonabrasive cloth.
3. Dry the cover thoroughly.

**!** **IMPORTANT!**  
Polyurethane coated fabrics can absorb liquids for short periods causing a temporary change to the polyurethane characteristics. The mattress cover swells temporarily and is more vulnerable to physical damage for a period after it is completely surface dried, by which time it will revert to its previous state.

**!** **IMPORTANT!**  
1% Chlorine Solution used on a regular basis can diminish the life of the cover if not rinsed and dried properly.  
– Do not use granules.

 **WARNING!**  
– Remove contaminated foams from use.

 **CAUTION!**  
– Keep clear of open heat sources.

**!** **IMPORTANT!**  
– Do not use phenols, alcohols, bleaches, or other abrasive materials.

### Replacing covers

1. Unzip the cover and remove it carefully from the foam core.
2. Place new cover onto the foam core.
3. Then close the zipper.

**!** **IMPORTANT!**  
– Ensure that the corners of the foam core are positioned correctly into the corners of the cover.  
– Ensure that the castilled foam is facing uppermost when packed into its cover.

---

## 7 After Use

---

### 7.1 Storage

To ease storage and handling the mattresses are sometimes compact rolled depending on customer requirements. This in no way affects the performance and longevity of the product. When the mattress is unrolled for the first time, allow it to recover for a minimum of 1 hour before use to optimize performance.



#### **IMPORTANT!**

- Store mattresses in a dry environment.
- Store mattresses within a protective cover.
- Store items on clean, dry, off-flooring free from sharp edges to avoid any possible damage.
- Never store other items on top of a mattress.
- Do not store mattresses next to radiators or other heating devices.
- Protect mattresses from direct sunlight.

1. Refer to the storage and shipping conditions in section *8.3 Environmental Parameters, page 15*.

### 7.2 Re-Use

A cleaning record must be kept as part of cleaning the system.

The product is suitable for repeated use. The number of times it can be used depends on how often and in which way the product is used.

1. Before reuse, clean the product thoroughly,  
→ *6.2 Cleaning and care, page 11*.

### 7.3 Disposal

The disposal and recycling of used devices and packaging must comply with the applicable local legal regulations.

1. Ensure that the mattress is cleaned prior to disposal to avoid any risk of contamination.

## 8 Technical Data

### 8.1 General Data

Product	Firetesting	Grade ref & Colour	Nominal density range [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominal hardness range [N]	Maximum user weight [kg]	Weight of product [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Baltic Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	13.5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue VC 55085 White	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247.6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Orange RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247.6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 Beige RX 39/200 Blue	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5.5

<sup>1)</sup> Based on the weight of a standard size mattress. This can change if different sizes are ordered.

## 8.2 Materials

<b>Invacare® Softform®</b>	
Foam	Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam
Cover	Polyurethane transfer coating on weft knitted fabric
Cover (A&E Trolley mattress)	Polyurethane transfer coating on weft knitted fabric with enhanced electrical conductivity

All mattress components are not made from natural rubber latex.

## 8.3 Environmental Parameters

<b>Operating conditions</b>	
Ambient temperature	10 - 35 °C
Relative humidity	30% - 75% Non-Condensing
Atmospheric pressure	70 - 106 kPa
<b>Storage and shipping conditions</b>	
Ambient temperature	-40 - 70 °C
Relative humidity	10% - 100%
Atmospheric pressure	50 - 106 kPa





---

# Inhaltsverzeichnis

---

Diese Gebrauchsanweisung muss dem Benutzer des Produkts ausgehändigt werden. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Verwendung des Produktes und bewahren Sie sie für den weiteren Gebrauch auf.

<b>1 Allgemein</b>	<b>18</b>
1.1 Allgemeine Informationen	18
1.2 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung	18
1.3 Konformität	19
1.4 Garantie	19
1.5 Beschränkung der Haftung	19
1.6 Verwendungszweck	19
1.7 Produktlebensdauer	19
<b>2 Sicherheit</b>	<b>21</b>
2.1 Sicherheitsinformationen	21
2.2 Symbole am Produkt	22
<b>3 Aufbau und Funktion</b>	<b>23</b>
3.1 Produktbeschreibung	23
3.2 Komponenten	23
<b>4 Verwenden</b>	<b>24</b>
4.1 Sicherheitsinformationen	24
<b>5 Transport</b>	<b>26</b>
5.1 Sicherheitsinformationen	26
<b>6 Instandhaltung</b>	<b>27</b>
6.1 Inspektion	27
6.2 Reinigung und Pflege	27
<b>7 Nach dem Gebrauch</b>	<b>30</b>
7.1 Lagerung	30
7.2 Wiederverwendung	30
7.3 Entsorgung	30

<b>8 Technische Daten</b>	<b>31</b>
8.1 Allgemeine Daten	31
8.2 Materialien	32
8.3 Umweltparameter	32

# 1 Allgemein

## 1.1 Allgemeine Informationen

Eine hochwertige Pflege ist für die Dekubitus-Prophylaxe von entscheidender Bedeutung. Diese Matratzen leisten einen wichtigen Beitrag zum Erfolg eines entsprechenden Pflegeplans.

Ausbildung, klinisches Urteilsvermögen und Maßnahmenplanung entsprechend der Anfälligkeit sind zentrale Erfolgsfaktoren für die Dekubitus-Prophylaxe.

Als formale Methode zur Beurteilung des Risikos für die Entwicklung eines Dekubitus kann eine Reihe von Beurteilungsskalen dienen, die im Kontext einer informellen Beurteilung (Beurteilung durch qualifiziertes Pflegepersonal) angewandt werden müssen. Die informelle Beurteilung wird als wichtiger und von höherem klinischen Wert erachtet.

Diese Gebrauchsanweisung enthält wichtige Informationen zur Handhabung des Produkts. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, und befolgen Sie die Sicherheitsanweisungen, damit eine sichere Verwendung des Produkts gewährleistet ist.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

Wertvolle Informationen und hilfreiche Links zur Aus- und Weiterbildung im Bereich Dekubitus-Pflege finden Sie unter [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

## 1.2 Symbole in dieser Gebrauchsanweisung

Warnungen sind in dieser Gebrauchsanweisung mit Symbolen gekennzeichnet. Die Warnsymbole sind neben einer Überschrift abgebildet, die auf die Gefährlichkeit hinweist.



### WARNUNG

Weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.



### ACHTUNG

Weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Produktbeschädigungen und/oder leichten Verletzungen führen könnte.



### WICHTIG

Weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung der Hinweise zu einer Produktbeschädigung führen könnte.



Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und reibungslose Verwendung.



Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Der Markteinführungszeitpunkt für dieses Produkt ist in der CE-Konformitätserklärung festgelegt.



Hersteller

### 1.3 Konformität

Qualität ist für das Unternehmen entscheidend, alle Abläufe sind nach den Anforderungen von ISO 13485 ausgerichtet.

Alle Invacare Softform Matratzen tragen in Übereinstimmung mit der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte (Klasse 1) die CE-Kennzeichnung.

Invacare setzt sich kontinuierlich dafür ein, die Umwelt durch seine Unternehmenstätigkeit sowohl direkt vor Ort als auch weltweit möglichst wenig zu beeinträchtigen. Wir verwenden ausschließlich REACH-konforme Materialien und Bauteile.

Weitere Informationen erhalten Sie bei der Niederlassung von Invacare in Ihrem Land (Anschriften finden Sie auf der Rückseite dieser Gebrauchsanweisung).

### 1.4 Garantie

Wir gewähren für das Produkt eine Herstellergarantie gemäß unseren Allgemeinen Geschäftsbedingungen für das jeweilige Land. Garantieansprüche können nur über den Händler geltend gemacht werden, von dem das Produkt bezogen wurde.

### 1.5 Beschränkung der Haftung

Invacare übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichteinhaltung der Gebrauchsanweisung
- falscher Verwendung
- normalem Verschleiß
- falscher Montage oder Einrichtung durch den Käufer oder einen Dritten

- technischen Änderungen
- unbefugten Änderungen bzw. Einsatz nicht geeigneter Ersatzteile

### 1.6 Verwendungszweck

Diese Druckverteilungsmatratze ist zur Verwendung mit einem Bettrahmen entsprechender Größe und in Verbindung mit einem Gesamtpflegeprogramm für die Dekubitus-Prophylaxe bestimmt.

Eine Verwendung zu anderen Zwecken ist nicht zulässig.

Dieses Produkt wurde im Hinblick auf eine wirksame Druckverteilung für Patienten bei normalem Gebrauch entwickelt. Invacare betrachtet es als einen normalen Gebrauch, wenn die Liegefläche mit einem Bettlaken aus Baumwolle, Baumwollmischgewebe oder Leinen bezogen ist und zwischen der Liegefläche und dem Benutzer nichts anderes als ein solches Laken liegt.

### 1.7 Produktlebensdauer

Die Nutzungsdauer dieser Produkte beträgt schätzungsweise fünf Jahre, vorausgesetzt, sie werden streng in Übereinstimmung mit dem in diesem Handbuch beschriebenen Einsatzzweck verwendet und alle Wartungs- und Serviceanforderungen werden erfüllt. Bei sorgfältigem Umgang und ordnungsgemäßer Pflege sowie unter der Voraussetzung, dass technische und wissenschaftliche Fortschritte nicht zu technischen Einschränkungen führen, kann das Produkt länger genutzt werden. Durch hohe Beanspruchung oder falschen Umgang oder falsche Wiederaufbereitung kann sich die Nutzungsdauer auch reduzieren. Die Tatsache, dass wir für diese Produkte eine

Invacare® Softform®

erwartete Lebensdauer angeben, begründet keine zusätzliche  
Garantie.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Sicherheitsinformationen



#### **WARNUNG!**

Verwenden Sie dieses Produkt und möglicherweise vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie die im Lieferumfang enthaltene Gebrauchsanweisung vollständig durchgelesen und verstanden haben. Handbücher zu Invacare Produkten erhalten Sie auf der Invacare Website Ihres Landes oder bei Ihrem Händler vor Ort. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen Ihnen nicht verständlich sind, wenden Sie sich bitte an einen Arzt, den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie dieses Produkt verwenden. Andernfalls besteht die Gefahr von Sach- und Personenschäden.



#### **WARNUNG!**

##### **Gefahr der Entwicklung von Dekubitus**

- Bettlaken lose auflegen und Falten glätten.
- Stets darauf achten, dass die Liegefläche, die mit dem Patienten in Kontakt ist, frei von Krümeln und anderen Essensresten ist.
- Sicherstellen, dass keine Infusionsschläuche, Stents und andere Fremdkörper zwischen Patient und der druckreduzierenden Oberfläche der Matratze eingeklemmt sind.



#### **WARNUNG!**

Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare Produkte sind so spezifisch, dass ausschließlich Invacare Zubehör verwendet werden darf.

Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare Produkten nicht empfohlen.

Der Gebrauch von bestimmten Drittanbieterprodukten zwischen der Matratzenoberfläche und dem Patienten kann die klinische Wirksamkeit dieses Produkts einschränken oder verhindern.

Der Begriff „Drittanbieterprodukte“ umfasst Matratzenauflagen, Kunststofffolien, Schaffelle usw., ist jedoch nicht darauf beschränkt. Beheizbare Bettlaken dürfen nur in Absprache mit einer entsprechend qualifizierten medizinischen Fachkraft verwendet werden, da ein Temperaturanstieg das Dekubitus-Risiko erhöhen kann.



**WARNUNG!**

**Brand- und Explosionsgefahr!**

Zigaretten können Löcher in die Bettoberfläche brennen und die Matratze beschädigen. Außerdem können Patientenbekleidung, Bettzeug usw. entflammbar sein und Feuer fangen. Die Missachtung dieser Warnung kann zu schweren Bränden, Sach- und Personenschäden bis hin zum Tod führen.

- Nicht in sauerstoffangereicherter Atmosphäre verwenden.
- Nicht rauchen.



**WICHTIG!**

Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können jederzeit ohne vorherige Ankündigung geändert werden.

- Überprüfen Sie alle Teile vor ihrer Verwendung auf Transportschäden und testen Sie sie.
- Defekte Produkte nicht verwenden.
- Wenden Sie sich an Invacare, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

**2.2 Symbole am Produkt**

	Nicht stechen oder schneiden		Auf Leine trocknen
	Nicht chemisch reinigen		CE-konform

	Max. Benutzergewicht*		80 °C (empfohlen)
	Von offenem Feuer fernhalten		Nicht bügeln
	Nicht bleichen		Trocknen im Trockner bei niedriger Temperatur
	Herstellungsdatum		

\* Max. Benutzergewicht gemäß Abschnitt 8 Technische Daten, Seite 31.

## 3 Aufbau und Funktion

### 3.1 Produktbeschreibung

Die Produktreihe der Softform® Matratzen von Invacare® bietet hervorragende Druckentlastung, abgestimmt auf die Bedürfnisse des einzelnen Patienten. Durch die Unterstützung einer gleichmäßigen Gewichtsverteilung reduziert sie an anfälligen Stellen den Druck auf das Gewebe.

Der wasserabweisende Bezug bietet eine wasserdampfdurchlässige Stretchoberfläche zur Erhöhung des Patientenkomforts und für eine optimale Wirksamkeit des Schaumstoffkerns.

### 3.2 Komponenten

Folgende Komponenten sind im Lieferumfang enthalten \*:



Ⓐ	Multi-elastischer wasserdichter Bezug aus Polyurethan
Ⓑ	Schaumeinlage mit Würfeloberfläche
Ⓒ	U-förmige einteilige Trägerschicht aus Schaumstoff
Ⓓ	Mit Polyurethan beschichtete verstärkte Unterseite
Ⓔ	Gebrauchsanweisung

\* Dieses Beispiel gilt für die Softform® Premier-Matratze. Der Lieferumfang kann bei anderen Matratzenkonfigurationen abweichen.

## 4 Verwenden

### 4.1 Sicherheitsinformationen

1. Verpackung vor Gebrauch vollständig abnehmen.
2. Die Matratze direkt auf den Liegeflächenrost des Bettes legen.

Die Matratze ist für Betten mit einer verstellbaren Liegefläche konzipiert.



#### **WARNUNG!**

Für den Patienten ist es äußerst wichtig, sich regelmäßig zu bewegen bzw. umgelagert zu werden. Die Häufigkeit unterliegt dem klinischen Urteilsvermögen des qualifizierten Pflegepersonals. Das Umlagern vermindert Druck und trägt dazu bei, sowohl Gewebekompression als auch die Bildung von Dekubitus zu verhindern.

- Vor der Verwendung des Produktes immer qualifiziertes Pflegepersonal um Rat fragen.
- Den Patienten regelmäßig überwachen.



#### **VORSICHT!**

- Achten Sie darauf, dass die bedruckte Seite des Matratzenbezugs stets nach oben zeigt.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen der Matratzenoberseite und der Oberkante des Seitengitters mindestens 220 mm beträgt. Kann dies nicht gewährleistet werden, muss eine Risikobeurteilung durchgeführt werden.



#### **WICHTIG!**

Durch Löcher in den Matratzenbezügen besteht die Gefahr, dass Flüssigkeit eindringt und Verschmutzungen entstehen.

- Medizinische Geräte, einschließlich Infusionspumpen und Monitore, an entsprechenden Zusatzvorrichtungen befestigen.
- Beim Einsatz im häuslichen Bereich darauf achten, dass keine Schäden durch Zigaretten und Krallen von Haustieren an den Bezügen entstehen.



**WICHTIG!****Beschädigungsgefahr der Matratzenbezüge**

- Keine Injektionsnadeln, Venenverweilkanülen, Skalpelle oder ähnliche scharfe Gegenstände auf der Matratze ablegen.
- Darauf achten, dass alle Venenverweilkanülen ordnungsgemäß abgeklebt sind und keine scharfen Kanten freiliegen.
- Bei Verwendung eines Gleitboards oder einer anderen Umbetthilfe darauf achten, dass der Matratzenbezug nicht beschädigt wird. Alle Umbetthilfen vor dem Gebrauch auf scharfe Kanten oder Unebenheiten überprüfen.
- Darauf achten, dass die Matratze, bei Betten mit verstellbarer Liegefläche, nicht eingeklemmt oder durch scharfe Kanten beschädigt wird.
- Wenn die Matratze auf einem Krankenhausbett verwendet wird, sicherstellen, dass die Kniebremse vor der Rückenlehne angewendet wird.

## 5 Transport

### 5.1 Sicherheitsinformationen



#### WICHTIG!

- Gehen Sie sorgfältig mit den Matratzen um, um Beschädigungen zu vermeiden. Die Matratze stets mithilfe zweier Personen anheben/tragen.
- Kontakt mit Schmuck, Fingernägeln, scheuernden Oberflächen usw. vermeiden.
- Matratze nicht über den Boden ziehen.
- Kontakt mit Wänden, Türrahmen, Türverriegelungen oder Schlössern usw. vermeiden.
- Matratze nicht in Rollkäfigen transportieren, es sei denn, sie wird vollständig vor den scharfen Kanten des Käfigs geschützt.

1. Lesen und beachten Sie die Transport- und Lagerbedingungen im Abschnitt *8.3 Umweltparameter*, Seite 32.

## 6 Instandhaltung

### 6.1 Inspektion

Die Matratzen (Schaumstoff und Bezug) nach der Entlassung eines Patienten, Beendigung der Benutzungsdauer oder mindestens einmal im Monat (je nachdem, was früher eintritt) von einer ausreichend qualifizierten und kompetenten Person auf Mängel (u. a. Eindringen von Flüssigkeit, Verschmutzungen, Risse oder Schäden) überprüfen lassen.

#### Matratzen überprüfen

1. Den Reißverschluss des Bezugs vollständig öffnen.
2. Die weiße Unterseite des Bezugs auf Verschmutzungen überprüfen.
3. Den Schaumstoff im Inneren auf Verschmutzungen überprüfen.
4. Verschmutzte Elemente austauschen und gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

### 6.2 Reinigung und Pflege



#### WICHTIG!

Alle verwendeten Reinigungs- und Desinfektionsmittel müssen wirksam und untereinander verträglich sein und das Material schützen, das mit ihnen gereinigt wird.

- Weitere Informationen zur Dekontamination im medizinischen Umfeld finden Sie in den Leitlinien des Robert-Koch-Instituts ([http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Krankenhaushygiene/Kommission/kommission\\_node.html](http://www.rki.de/DE/Content/Infekt/Krankenhaushygiene/Kommission/kommission_node.html)).

#### Reinigen des Bezugs

(Entfernen von Verschmutzungen wie Staub und organischen Substanzen)

1. Ziehen Sie den Bezug zum Waschen ab.
2. Waschen Sie den Bezug bei der empfohlenen Temperatur von 80 °C mit einer verdünnten Waschmittellösung (Anweisungen siehe Etikett).



#### WICHTIG!

Waschen bei höheren Temperaturen kann Einlaufen zur Folge haben.

## Trocknen des Bezugs

1. Hängen Sie den Matratzenbezug in einem sauberen Innenraum auf eine Leine oder Stange zum Trocknen auf;  
oder  
Trocknen Sie den Bezug bei niedriger Temperatur im Trockner.



### WICHTIG!

- Darauf achten, dass der Trockner auf höchstens 40 °C eingestellt ist.
- PU-Bezüge nicht länger als 10 Minuten im Trockner lassen.
- PU-Bezüge gründlich trocknen, bevor sie wieder auf die Matratze aufgezogen werden.

## Desinfizieren des Bezugs

(Reduzieren der Besiedlung mit Mikroorganismen)

Wenden Sie sich bei einer Kontaminierung an Ihren Hygienebeauftragten.



### WICHTIG!

- Achten Sie darauf, dass das Reinigungsmittel vor dem Desinfizieren vollständig mit reinem Wasser entfernt wurde.

## Leichte Verschmutzung

1. Wischen Sie den Bezug mit einer 0,1%igen Chlurlösung (1000 ppm) ab.
2. Spülen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und unter Verwendung eines feuchten, nicht scheuernden Tuchs für den einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

## Starke Verschmutzung

Bei starker Verschmutzung empfehlen wir die Reinigung mit einer verdünnten Reinigungslösung bei 80 °C in der Waschmaschine.



Große Blutflecken sollten zunächst mit Papiertüchern aufgenommen und dann wie oben beschrieben behandelt werden.

1. Reinigen Sie Verschmutzungen durch Körperflüssigkeiten wie Blut, Urin, Fäkalien, Auswurf, Wundsekrete usw. schnellstmöglich mit einer 1%igen Chlurlösung (10.000 ppm).
2. Spülen Sie den Bezug mit sauberem Wasser und unter Verwendung eines feuchten, nicht scheuernden Tuchs für den einmaligen Gebrauch ab.
3. Trocknen Sie den Bezug gründlich.

**WICHTIG!**

Mit Polyurethan beschichtete Gewebe können Flüssigkeiten für kurze Zeiträume absorbieren, was zu einer vorübergehenden Veränderung der Eigenschaften des Polyurethans führt. Der Matratzenbezug quillt vorübergehend auf und ist für eine Weile nach dem vollständigen Trocknen der Oberfläche anfälliger für Beschädigungen. Danach ist der frühere Zustand wiederhergestellt.

**WICHTIG!**

Die regelmäßige Verwendung einer 1-%igen Chlorlösung oder ein Mittel der Desinfektionsmittelliste des Verbundes für Angewandte Hygiene e.V. kann die Nutzungsdauer des Bezugs reduzieren, wenn er nicht ordnungsgemäß abgewaschen und gereinigt wird.  
– Keine Granulate verwenden.

**WARNUNG!**

– Verschmutzten Schaumstoff nicht weiter verwenden.

**VORSICHT!**

– Abstand zu offenen Wärmequellen halten.

**WICHTIG!**

– Keine Phenole, Alkohole, Bleichmittel oder andere scheuernde Materialien verwenden.

**Austauschen des Bezugs**

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Bezugs, und ziehen Sie ihn vorsichtig vom Schaumstoffkern ab.
2. Ziehen Sie einen neuen Bezug über den Schaumstoffkern.
3. Schließen Sie dann den Reißverschluss.

**WICHTIG!**

- Achten Sie darauf, dass die Ecken des Schaumstoffkerns ordnungsgemäß in den Ecken des Bezugs anliegen.
- Achten Sie darauf, dass die profilierte Seite des Schaumstoffs nach oben weist, wenn er in den Bezug gesteckt wird.

## 7 Nach dem Gebrauch

### 7.1 Lagerung

Zur Vereinfachung von Lagerung und Handhabung sind die Matratzen bei entsprechender Kundenanforderung kompakt zusammengerollt. Dies wirkt sich in keiner Weise auf die Leistung und Langlebigkeit des Produkts aus. Wenn die Matratze zum ersten Mal ausgerollt wird, verwenden Sie sie mindestens eine Stunde lang nicht. Auf diese Weise wird ihre Leistung optimiert.



#### **WICHTIG!**

- Matratzen in trockener Umgebung lagern.
- Matratzen in einem Schutzbezug lagern.
- Matratzen auf einer sauberen, trockenen Fläche (nicht auf dem Boden) ohne scharfe Kanten lagern, um einer möglichen Beschädigung vorzubeugen.
- Niemals andere Gegenstände auf einer Matratze lagern.
- Matratzen nicht in der Nähe von Heizkörpern oder anderen Heizgeräten lagern.
- Matratzen vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.

1. Beachten Sie die in Abschnitt *8.3 Umweltparameter, Seite 32* aufgeführten Transport- und Lagerbedingungen.

### 7.2 Wiederverwendung

Als Teil der Reinigung des Systems muss ein Reinigungsprotokoll geführt werden.

Das Produkt ist für den wiederholten Gebrauch geeignet. Wie oft das Produkt wiederverwendet werden kann, hängt von der Art der Verwendung ab.

1. Produkt vor jeder Wiederverwendung gründlich reinigen, → *6.2 Reinigung und Pflege, Seite 27.*

### 7.3 Entsorgung

Entsorgung und Recycling benutzter Produkte und Verpackungen müssen gemäß den örtlich geltenden Vorschriften erfolgen.

1. Stellen Sie sicher, dass die Matratze vor der Entsorgung gereinigt wurde, um das Risiko einer Kontamination zu vermeiden.

## 8 Technische Daten

### 8.1 Allgemeine Daten

Produkt	Prüfung des Brandverhaltens	Grad und Farbe	Nomineller Dichtebereich [kg/m <sup>3</sup> ]	Nomineller Härtebereich [N]	Maximales Benutzergewicht [kg]	Produktgewicht [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Baltikblau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blau VC 55085 Weiß	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Orange RX 39/200 Blau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blau	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 Beige RX 39/200 Blau	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Basierend auf dem Gewicht einer Matratze in Standardgröße. Kann bei Bestellung von Matratzen verschiedener Größen abweichen.

## 8.2 Materialien

Invacare® Softform®	
Schaumstoff	Flammgeschützter CMHR-Polyurethan-Schaumstoff (Polyurethane Combustion Modified High Resilience Foam)
Bezug	Polyurethan-Transferbeschichtung auf Strickstoff
Bezug (A&E Trolley mattress)	Polyurethan-Transferbeschichtung auf Strickstoff mit verbesserter elektrischer Leitfähigkeit

Alle Matratzenbestandteile sind frei von Naturkautschuklatex.

## 8.3 Umweltparameter

Betriebsbedingungen	
Umgebungstemperatur	10 - 35 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	30% - 75%, nicht kondensierend
Luftdruck	70 - 106 kPa
Lager- und Transportbedingungen	
Umgebungstemperatur	-40 - 70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10% - 100%, nicht kondensierend
Luftdruck	50 - 106 kPa



---

# Sommaire

---

Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit. Lire ce manuel AVANT d'utiliser ce produit, et le conserver en cas de besoin.

<b>1 Généralités</b>	<b>34</b>
1.1 Informations générales	34
1.2 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation	34
1.3 Conformité	35
1.4 Garantie	35
1.5 Limitation de responsabilité	35
1.6 Utilisation prévue	35
1.7 Durée de vie	35
<b>2 Sécurité</b>	<b>36</b>
2.1 Informations de sécurité	36
2.2 Symboles apposés sur le produit	37
<b>3 Composants et fonction</b>	<b>38</b>
3.1 Description du produit	38
3.2 Composants	38
<b>4 Utilisation</b>	<b>39</b>
4.1 Informations de sécurité	39
<b>5 Transport</b>	<b>41</b>
5.1 Informations de sécurité	41
<b>6 Maintenance</b>	<b>42</b>
6.1 Examen	42
6.2 Nettoyage et entretien	42
<b>7 Après l'utilisation</b>	<b>45</b>
7.1 Stockage	45
7.2 Réutilisation	45
7.3 Elimination	45
<b>8 Caractéristiques Techniques</b>	<b>46</b>
8.1 Données générales	46

8.2 Matériaux	47
8.3 Caractéristiques d'environnement	47

## 1 Généralités

### 1.1 Informations générales

Les soins infirmiers de base sont essentiels dans la prévention des escarres. Ces matelas contribuent favorablement à la prévention des escarres.

La formation, le diagnostic clinique et une planification des actions basée sur la vulnérabilité sont des facteurs fondamentaux dans la prévention des escarres.

Un éventail d'échelles d'évaluation peut servir de méthode formelle pour estimer le risque d'apparition d'escarres et doit être couplée à une évaluation informelle (diagnostic infirmier). L'évaluation informelle est considérée comme plus importante et d'une plus grande valeur clinique.

Le présent manuel d'utilisation contient des informations importantes sur la manipulation du produit. Pour garantir une utilisation en toute sécurité du produit, lisez attentivement le manuel d'utilisation et respectez les consignes de sécurité.

Pour plus d'informations, veuillez contacter le représentant d'Invacare dans votre pays (les coordonnées se trouvent au dos du manuel).

Pour accéder à des informations précieuses et à des liens utiles dans le cadre de la formation et de l'éducation aux soins en rapport avec les escarres, consultez le site [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

### 1.2 Symboles figurant dans le présent manuel d'utilisation

Dans le présent manuel d'utilisation, les avertissements sont signalés par des symboles. Ces symboles sont accompagnés d'un titre indiquant le niveau de danger.



#### AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible de provoquer des blessures graves ou la mort.



#### ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des dommages matériels et/ou des blessures légères.



#### IMPORTANT

Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'endommager le produit.



Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.



Ce produit est conforme à la directive 93/42/CEE sur les dispositifs médicaux. La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.



Fabricant

### 1.3 Conformité

La qualité est un élément fondamental du fonctionnement de notre entreprise, qui travaille conformément à la norme ISO 13485.

Tous les matelas Invacare Softform portent le label CE, en conformité avec la Directive relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Classe 1.

Invacare s'efforce sans relâche de réduire au minimum l'impact de l'entreprise sur l'environnement, à l'échelle locale et à l'échelle mondiale. Nous n'utilisons que des matériaux et composants conformes au règlement REACH.

Pour obtenir de plus amples informations, veuillez contacter Invacare dans votre pays (adresses figurant au dos du présent manuel).

### 1.4 Garantie

Nous fournissons une garantie fabricant pour le produit, conformément à nos conditions générales de vente en vigueur dans les différents pays. Les réclamations au titre de la garantie peuvent être adressées uniquement au fournisseur auprès duquel le produit a été obtenu.

### 1.5 Limitation de responsabilité

Invacare décline toute responsabilité en cas de dommage lié à :

- un non respect du manuel d'utilisation,
- une utilisation incorrecte,
- l'usure normale,
- un assemblage ou montage incorrect par l'acheteur ou des tiers,

- des modifications techniques,
- des modifications non autorisées et/ou l'utilisation de pièces de rechange inadaptées.

### 1.6 Utilisation prévue

Ce matelas de redistribution de la pression doit être utilisé en combinaison avec un châssis de lit d'une taille adaptée, dans le cadre de la prévention des escarres.

Toute autre utilisation est interdite.

Ce produit a été conçu pour garantir une redistribution efficace de la pression aux utilisateurs lorsqu'il est utilisé normalement comme défini par Invacare, c'est-à-dire avec un drap en coton, en coton combiné ou en lin recouvrant la surface d'appui, ce drap étant le seul article placé entre la surface d'appui et l'utilisateur.

### 1.7 Durée de vie

La durée de vie de ces produits est de cinq ans lorsqu'ils sont utilisés dans le strict respect des instructions d'entretien et de maintenance. La durée de vie peut être supérieure si le produit est entretenu avec soin et considérablement écourtée par une utilisation extrême ou inadaptée.

La durée de vie estimée ne constitue pas une garantie supplémentaire sur ces produits.

## 2 Sécurité

### 2.1 Informations de sécurité



#### AVERTISSEMENT !

N'utilisez pas ce produit ni aucun autre équipement disponible en option sans avoir au préalable complètement lu et compris le manuel d'utilisation fourni. Les manuels des produits Invacare sont disponibles sur le site Invacare ou auprès de votre distributeur local. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, veuillez contacter un professionnel de la santé, un revendeur ou un technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de dommages ou de blessures.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque de développement d'escarres de décubitus

Les draps doivent être bordés sans forcer et les plis lissés. Il faut toujours vérifier que la surface d'appui en contact avec l'utilisateur soit exempte de miettes et autres résidus alimentaires et que les flexibles de perfusions, stents et autres objets tiers ne se coincent pas entre l'utilisateur et la surface de réduction de la pression du matelas, car cela pourrait entraîner l'apparition d'escarres.



#### AVERTISSEMENT !

Les produits Invacare sont spécialement conçus et fabriqués pour être utilisés en combinaison avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés par Invacare et leur utilisation avec les produits Invacare est déconseillée.

L'introduction de certains produits tiers entre la surface du matelas et l'utilisateur peut réduire ou annuler l'efficacité clinique de ce produit.

Lesdits « produits tiers » peuvent inclure, entre autres, des couvertures, des draps en plastique et des peaux de mouton, etc. Les couvertures chauffantes doivent être utilisées uniquement après avis d'un professionnel qualifié car une augmentation de la température peut accroître le risque d'escarres.



#### AVERTISSEMENT !

##### Risque d'incendie ou d'explosion !

Une cigarette peut faire un trou dans la surface du lit et endommager le matelas. En outre, les vêtements du patient, les draps, etc. peuvent être inflammables et causer un incendie. Le non-respect de cet avertissement peut entraîner un grave incendie, causer des dégâts matériels et provoquer des blessures, voire la mort.

- N'utilisez pas dans des environnements riches en oxygène.
- Ne fumez pas.












**!** **IMPORTANT !**

Les informations contenues dans ce document peuvent être modifiées sans préavis.

- Vérifiez l'absence de dommages dus au transport sur toutes les pièces et testez-les avant utilisation.
- N'utilisez pas le produit s'il est défectueux.
- Contactez Invacare pour connaître la démarche à suivre.

\* Poids maximal de l'utilisateur conformément à la section 8 *Caractéristiques Techniques*, page 46.

## 2.2 Symboles apposés sur le produit

	Interdiction de percer ou de couper		Séchage sur un fil
	Nettoyage pressing interdit		Conforme CE
	Limite de poids de l'utilisateur*		Lavage à 80 °C recommandé
	Tenez éloigné des sources inflammables		Repasse interdit
	Eau de javel interdite		Séchage au sèche-linge à basse température
	Date de fabrication		

## 3 Composants et fonction

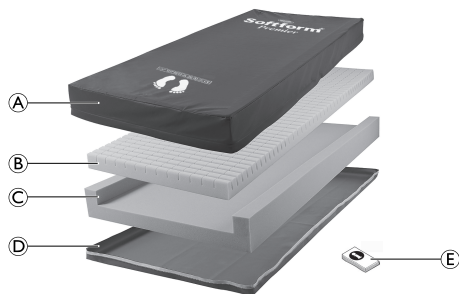
### 3.1 Description du produit

Les matelas de la gamme Invacare® Softform® offrent des qualités exceptionnelles de réduction des points de pression. En permettant une répartition homogène du poids, le matelas diminue la pression au niveau des tissus dans les zones vulnérables.

La housse imperméable à l'eau présente une surface multi stretch perméable à la vapeur, afin d'offrir du confort au patient et de maximiser l'efficacité du noyau en mousse.

### 3.2 Composants

Les composants suivants sont inclus lors de la livraison\* :



(A)	Housse imperméable multi-stretch en polyuréthane
(B)	Insert en mousse alvéolaire
(C)	Structure en « U » en mousse d'un seul bloc

(D)	Base revêtue de polyuréthane et renforcée
(E)	Manuel d'utilisation

\* Cet exemple se base sur le modèle Softform® Premier, les autres configurations de matelas peuvent varier.

## 4 Utilisation

### 4.1 Informations de sécurité

1. Retirer tous les emballages avant utilisation.
2. Placer le matelas directement sur le châssis du lit.

Le matelas est conçu pour des lits au plan de couchage réglable.



#### AVERTISSEMENT !

Il est très important que les patients se repositionnent ou soient repositionnés régulièrement sur la base d'une évaluation clinique effectuée par un professionnel de la santé. Cela permet de réduire la pression, contribuant à la prévention des points de pression et à l'apparition d'escarres.

- Consultez systématiquement un professionnel de la santé avant d'utiliser le produit.
- Surveillez fréquemment le patient.



#### ATTENTION !

- Assurez-vous que la face imprimée de la housse du matelas se situe toujours sur la partie supérieure.
- Assurez-vous que la distance entre la surface du matelas et le haut de la barrière est d'au moins 220 mm. Si ce n'est pas possible, il convient de procéder à une évaluation des risques.



#### IMPORTANT!

Il se peut que les housses de matelas soient percées.

- Les équipements médicaux, tels que les pompes à perfusion et les moniteurs, doivent être attachés à des accessoires de lit adaptés.
- Dans les installations domestiques, les causes courantes de dommages sont les brûlures de cigarettes et les griffures d'animaux domestiques qui percent les housses et entraînent l'infiltration de liquide et l'apparition de taches.



### **IMPORTANT!**

#### **Risque de détérioration de la housse de matelas**

- Pour éviter les dommages accidentels sur les housses, ne pas déposer d'aiguilles hypodermiques, de cathéters venflon, de scalpels ou d'autres objets pointus sur le matelas.
- S'assurer que tous les cathéters venflon sont bien insérés sans rebords tranchants exposés.
- Lors de l'utilisation d'aides au transfert des patients, veiller à ne pas endommager la housse du matelas. Toutes les aides au transfert doivent être examinées au préalable pour repérer les bords tranchants qui risquent d'endommager la housse du matelas.
- Il est important de s'assurer que les matelas ne sont pas endommagés par des bords tranchants lorsqu'ils sont utilisés sur des lits à châssis réglable.
- Lors de l'utilisation du matelas sur un lit modulable, assurez-vous que la plicature des genoux est utilisée avant le dossier.



---

## 5 Transport

---

### 5.1 Informations de sécurité

**IMPORTANT !**

- Manipuler les matelas avec soin pour éviter tout dommage. Il est conseillé de porter les matelas à deux.
- Eviter tout contact avec les bijoux, ongles, surfaces abrasives, etc.
- Ne pas traîner les matelas.
- Eviter de buter contre les murs, les encadrements de portes, les crochets de fermeture ou verrous, etc.
- Ne pas les transporter dans des cages à roulettes sauf entièrement protégés des bords tranchants de la cage.

1. Se reporter aux conditions de stockage et de transport figurant dans la section *8.3 Caractéristiques d'environnement*, page 47.

## 6 Maintenance

### 6.1 Examen

Faire vérifier par une personne compétente et qualifiée que les matelas (mousse et housse) sont exempts de signes de pénétration (infiltration de liquide, taches, déchirures ou dommages) après la sortie de chaque patient à la fin d'une période d'utilisation ou une fois par mois au moins (au premier des trois termes atteints).

#### Vérification des matelas

1. Dézipper la housse entièrement.
2. Rechercher la présence de taches sur la face intérieure blanche de la housse.
3. Rechercher la présence de taches sur la mousse intérieure.
4. Remplacer tout article taché et l'éliminer dans le respect de la procédure définie par les autorités locales.

### 6.2 Nettoyage et entretien

#### ! IMPORTANT !

Tous les désinfectants et agents de nettoyage utilisés doivent être efficaces, compatibles entre eux et protéger les surfaces qu'ils sont censés nettoyer.

– Pour plus d'informations sur la décontamination dans un environnement médical, veuillez suivre vos procédures internes de désinfection et de nettoyage.

### Nettoyage des housses

(élimination des contaminants de type poussière et matières organiques)

1. Retirez toutes les housses pour le nettoyage.
2. Lavez les housses en machine à la température conseillée de 80° C, avec une solution de lavage diluée (instructions sur l'étiquette).

#### ! IMPORTANT!

- Le lavage à des températures supérieures peut entraîner un rétrécissement de la housse en PU.

### Séchage des housses

1. Étendez les housses du matelas à l'intérieur, dans un endroit propre, et laissez-les sécher.  
ou  
Séchez les housses au sèche linge à basse température.

#### ! IMPORTANT !

- Le sèche-linge ne doit pas être réglé sur plus de 40 °C.
- Le séchage en machine ne doit pas dépasser 10 minutes.
- Faire entièrement sécher la housse en PU avant de l'enfiler sur la structure en mousse.

### Désinfection des housses

(réduction du nombre de micro-organismes)

En cas de contamination, contactez un spécialiste de l'hygiène.

**!** **IMPORTANT !**

- Vérifiez que tous les résidus de détergent ont été éliminés à l'eau claire avant la désinfection.

**Salissures légères**

1. Essuyez la housse avec une solution de chlore à 0,1 % (1 000 ppm).
2. Rincez la housse à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Séchez soigneusement la housse.

**Fortes salissures**

Lorsque le matelas est fortement souillé, nous recommandons de le laver en machine à 80 °C dans une solution de nettoyage diluée.



En présence d'une quantité de sang importante, essuyez à l'aide de serviettes en papier avant de suivre les instructions ci-dessus.

1. Nettoyez toutes les taches de fluides corporels, (sang, urine, matières fécales, expectorations, exsudat de plaie et autres sécrétions corporelles, par exemple), dès que possible avec une solution de chlore à 1 % (10 000 ppm).
2. Rincez à l'eau claire avec un chiffon non abrasif à usage unique.
3. Séchez soigneusement la housse.

**!** **IMPORTANT!**

Les tissus revêtus de polyuréthane peuvent absorber les liquides pendant de courts laps de temps, ce qui entraîne une modification des caractéristiques du polyuréthane. La housse du matelas gonfle temporairement et est plus vulnérable aux dommages physiques pendant un certain temps, une fois sa surface complètement sèche. Ensuite, elle revient à son état initial.

**!** **IMPORTANT!**

La solution à 1 % de chlore utilisée régulièrement peut réduire la durée de vie de la housse si elle n'est pas rincée et séchée correctement.

- Ne pas utiliser de granules.

**AVERTISSEMENT !**

- Les mousses contaminées ne doivent plus être utilisées.

**ATTENTION !**

- Tenir éloigné des sources de chaleur non confinées.

**IMPORTANT !**

- Ne pas utiliser de phénols, d'alcools, de javel ou autre matériel abrasif.

## Remplacement des housses

1. Ouvrir la fermeture éclair de la housse et retirez celle-ci avec précaution de la structure en mousse.
2. Mettez une nouvelle housse sur la mousse.
3. Refermez ensuite la fermeture éclair.



### **IMPORTANT !**

- Assurez-vous que les coins du noyau en mousse sont bien positionnés dans les coins de la housse.
- Assurez-vous que la face crénelée de la mousse se trouve tout en haut lorsqu'elle est dans la housse.

## 7 Après l'utilisation

### 7.1 Stockage

Afin de faciliter le stockage et la manutention, les matelas peuvent être enroulés de manière compacte, en fonction des souhaits du client. Cette opération n'affecte en aucune façon les performances ni la longévité du produit. Lors du déroulement initial du matelas, patientez 1 heure au moins avant de l'utiliser afin d'obtenir des performances optimales.

#### ! IMPORTANT !

- Rangez les matelas dans un environnement sec.
- Rangez les matelas dans une housse de protection.
- Ne les posez pas directement sur le sol ; placez-les sur une surface propre et sèche sans rebord tranchant afin d'éviter de les endommager.
- Ne posez jamais d'autres objets sur les matelas.
- Ne rangez jamais les matelas à proximité d'un radiateur ou d'un autre appareil de chauffage.
- Protégez les matelas des rayons directs du soleil.

1. Consultez les conditions de stockage et de transport figurant à la section *8.3 Caractéristiques d'environnement*, page 47.

### 7.2 Réutilisation

Un registre de nettoyage doit être tenu dans le cadre du nettoyage du système.

Le produit est adapté à une utilisation courante. Le nombre d'utilisations dépend de la fréquence et du style d'utilisation.

1. Avant la réutilisation, nettoyez le produit entièrement, → *6.2 Nettoyage et entretien*, page 42.

### 7.3 Elimination

L'élimination et le recyclage des dispositifs usagés et des emballages doivent être conformes à la législation locale.

1. Assurez-vous que le matelas est nettoyé avant d'être éliminés pour éviter tout risque de contamination.

## 8 Caractéristiques Techniques

### 8.1 Données générales

Produit	Essais au feu	Référence et couleur	Plage de densité nominale [kg/m3]	Plage de dureté nominale [N]	Poids maximal de l'utilisateur [kg]	Poids du produit [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rose RX 39/200 Bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rose RX 39/200 Bleu baltique	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Rose RX 39/200 Bleu VC 55085 Blanc	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rose RX 39/200 Bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Orange RX 39/200 Bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rose RX 39/200 Bleu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 Beige RX 39/200 Bleu	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Basé sur le poids d'un matelas de taille standard. Peut varier si des tailles différentes sont commandées.

## 8.2 Matériaux

Invacare® Softform®	
Mousse	Mousse polyuréthane haute résilience à combustion modifiée
Housse	Revêtement par transfert polyuréthane sur tricot à mailles cueillies
Housse (A&E Trolley mattress)	Revêtement par transfert polyuréthane sur tricot à mailles cueillies à conductivité électrique améliorée

Tous les composants du matelas sont exempts de latex de caoutchouc naturel.

## 8.3 Caractéristiques d'environnement

Conditions de fonctionnement	
Température ambiante	10 - 35 °C
Humidité relative	30% - 75%, sans condensation
Pression atmosphérique	70 - 106 kPa
Conditions de stockage et de transport	
Température ambiante	-40 - 70 °C
Humidité relative	10% - 100%, sans condensation
Pression atmosphérique	50 - 106 kPa





---

# Contenido

---

Este manual DEBE ser entregado al usuario final. ANTES de usar este producto lea este manual y guárdelo para futuras referencias.

<b>1 Generalidades</b>	<b>50</b>
1.1 Información general	50
1.2 Símbolos en este manual del usuario	50
1.3 Cumplimiento	51
1.4 Garantía	51
1.5 Limitación de responsabilidad	51
1.6 Uso previsto	51
1.7 Vida útil	51
<b>2 Seguridad</b>	<b>52</b>
2.1 Información sobre seguridad	52
2.2 Símbolos del producto	53
<b>3 Componentes</b>	<b>54</b>
3.1 Descripción del producto	54
3.2 Componentes	54
<b>4 Utilización</b>	<b>55</b>
4.1 Información sobre seguridad	55
<b>5 Transporte</b>	<b>57</b>
5.1 Información sobre seguridad	57
<b>6 Mantenimiento</b>	<b>58</b>
6.1 Inspección	58
6.2 Limpieza y cuidados	58
<b>7 Después del uso</b>	<b>61</b>
7.1 Almacenamiento	61
7.2 Reutilización	61
7.3 Eliminación	61
<b>8 Datos Técnicos</b>	<b>62</b>
8.1 Datos generales	62

8.2 Materiales	63
8.3 Parámetros medioambientales	63

## 1 Generalidades

### 1.1 Información general

Los cuidados de enfermería esenciales son fundamentales para prevenir las úlceras por presión. Estos colchones contribuyen de forma positiva a los planes de salud para prevenir las úlceras por presión.

La formación, el criterio clínico y una planificación práctica basada en la vulnerabilidad son factores fundamentales para prevenir las úlceras por presión.

Para evaluar el riesgo de desarrollar una úlcera por presión se puede emplear una amplia gama de escalas de valoración como método formal junto con un método de valoración informal (criterio de enfermería fundado). La valoración informal se considera incluso de mayor importancia y valor clínico.

Este manual del usuario contiene información importante sobre el manejo del producto. Para garantizar la seguridad cuando utilice el producto, lea detenidamente el manual del usuario y siga las instrucciones de seguridad.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual del usuario).

Para obtener información valiosa y acceder a enlaces útiles sobre formación en cuidado de las zonas de presión, visite [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

### 1.2 Símbolos en este manual del usuario

En este manual del usuario, las advertencias están indicadas con símbolos. A los símbolos de las advertencias se les añade un encabezado que indica la gravedad del peligro.



#### ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



#### PRECAUCIÓN

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto, lesiones leves o ambas cosas.



#### IMPORTANTE

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría tener como consecuencia daños en el producto.



Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficaz y sin problemas.



Este producto cumple con la directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto se especifica en la declaración de conformidad CE.



Fabricante

### 1.3 Cumplimiento

La calidad es fundamental para el funcionamiento de la empresa, que trabaja conforme a la normativa ISO 13485.

Todos los productos de los colchones Softform de Invacare llevan la marca CE correspondiente, en cumplimiento con la Directiva 93/42/EEC Clase 1 sobre dispositivos médicos.

Invacare trabaja continuamente para garantizar que se reduzca al mínimo el impacto medioambiental de la empresa, tanto a nivel local como global. Solo utilizamos materiales y componentes que cumplen con las directivas REACH.

Para obtener más información, póngase en contacto con Invacare en su país (la información de contacto se incluye en la contraportada de este manual).

### 1.4 Garantía

Ofrecemos la garantía del fabricante del producto conforme a nuestras Condiciones generales y Condiciones comerciales en los distintos países. Las reclamaciones relativas a la garantía solo pueden efectuarse a través del distribuidor del que se adquirió el aparato.

### 1.5 Limitación de responsabilidad

Invacare no se hace responsable de los daños surgidos por:

- Incumplimiento del manual del usuario
- Uso incorrecto
- Desgaste natural
- Montaje o instalación incorrectos por parte del comprador o de terceros
- Modificaciones técnicas

- Modificaciones no autorizadas y/o uso de recambios inadecuados

### 1.6 Uso previsto

Este colchón de redistribución de presiones está diseñado para utilizarlo junto con un somier de cama del tamaño correcto, como parte de un programa completo de cuidados para la prevención de úlceras por presión.

Se prohíbe cualquier otro uso.

Este producto se ha diseñado para ofrecer a los usuarios una redistribución eficaz de las presiones, siempre que el producto se utilice de forma normal, que para Invacare significa que el único elemento entre la superficie de soporte y el usuario es una sábana de algodón o algodón combinado o lino.

### 1.7 Vida útil

La vida útil prevista para estos productos es de cinco años, siempre y cuando se utilicen estrictamente conforme al uso previsto que se describe en este documento y se cumplan los requisitos de mantenimiento. La vida útil prevista puede ser superior si el producto se utiliza con cuidado y se realiza un mantenimiento adecuado, y siempre y cuando los avances técnicos y científicos indicados no supongan una limitación técnica. De igual forma, la vida útil se puede reducir considerablemente con un uso extremo o incorrecto.

El hecho de estimar una vida útil para estos productos no implica ninguna garantía adicional.

## 2 Seguridad

### 2.1 Información sobre seguridad



#### ¡ADVERTENCIA!

No utilice este producto ni ningún otro equipo opcional disponible sin antes leer y comprender totalmente el manual del usuario suministrado. Los manuales de los productos Invacare se encuentran disponibles en el sitio web local de Invacare o a través de su distribuidor local. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, distribuidor o técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, podrían producirse lesiones o daños.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de desarrollar úlceras por presión

Las sábanas deben estar colocadas holgadamente y sin arrugas. Se debe prestar especial atención para asegurarse de que en la superficie del colchón que está en contacto con el usuario no se acumulen migas ni otros restos de comida, y de que los cables de goteo, stents y otros objetos extraños no queden atrapados entre el usuario y la superficie reductora de presiones del colchón, ya que podría llevar al desarrollo de una úlcera por presión.



#### ¡ADVERTENCIA!

Los productos Invacare están específicamente diseñados y fabricados para utilizarse con los accesorios Invacare. Invacare no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, estos no están recomendados para su empleo con los productos Invacare.

La introducción de determinados productos de terceros entre la superficie del colchón y el usuario puede reducir o dificultar la eficacia clínica de este producto.

Los "productos de terceros" pueden incluir, sin carácter limitativo, mantas, protectores de plástico, badanas, etc. Si desea utilizar mantas eléctricas, deberá consultarlo con un profesional sanitario cualificado, ya que un aumento de la temperatura puede aumentar el riesgo de que se desarrollen úlceras por presión.



#### ¡ADVERTENCIA!

##### Riesgo de fuego o explosión

Un cigarrillo puede realizar un orificio en la superficie de la cama y puede dañar el colchón. Además, las prendas del paciente, las sábanas, etc., pueden ser combustibles y producir un incendio. Si no se tiene en cuenta esta advertencia, se puede producir un incendio grave, daños en la propiedad y lesiones físicas o incluso la muerte.

- No utilizar en entornos con alto nivel de oxígeno.
- No fume.

**¡IMPORTANTE!**

La información incluida en este documento está sujeta a cambios sin previo aviso.

- Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado y pruébelas antes de usarlas.
- No utilice el producto si es defectuoso.
- Póngase en contacto con Invacare para obtener más instrucciones.

**2.2 Símbolos del producto**

	No perforar ni cortar		Secar al aire libre
	No limpiar en seco		Conforme con CE
	Peso máximo del usuario*		Se recomienda 80 °C
	No acercar a las llamas		No planchar
	No utilizar lejía		Secar en la secadora a baja temperatura
	Fecha de fabricación		

\* Peso máximo del usuario según la sección 8 Datos Técnicos, página 62.

## 3 Componentes

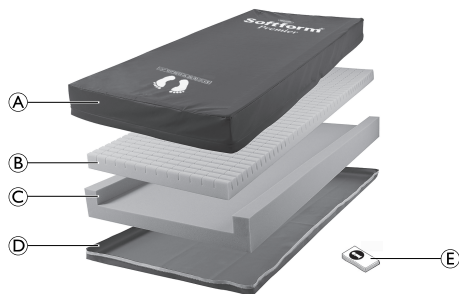
### 3.1 Descripción del producto

La gama de colchones Softform® de Invacare ofrecen calidades excepcionales para la reducción de presiones, específicas para cada una de las necesidades de los usuarios. Al ofrecer una distribución uniforme del peso, reduce la presión de los tejidos en las áreas que pueden ser más vulnerables.

La funda impermeable ofrece una superficie bi-elástica y vapor permeable, para potenciar la comodidad del paciente y maximizar la eficacia del contenido de espuma.

### 3.2 Componentes

Los colchones se entrega con los siguientes componentes \*:



(A)	Funda de poliuretano impermeable y extensible
(B)	Inserto de espuma almenada

(C)	Núcleo en "U" de espuma de una sola pieza
(D)	Base revestida de poliuretano resistente
(E)	Manual del usuario

\* Este ejemplo se basa en el Softform® Premier, la disposición y contenido de otros colchones podrían ser distintas.

## 4 Utilización

### 4.1 Información sobre seguridad

1. Retire todo el embalaje antes de utilizarlo.
2. Coloque el colchón directamente sobre el somier de la cama.

El colchón se ha diseñado para camas con superficie ajustable.



#### ¡ADVERTENCIA!

Es muy importante que los pacientes se reposicionen solos o con ayuda de forma periódica. Se debe contar con el asesoramiento clínico de un profesional sanitario cualificado. Esto alivia la presión y evita tanto la compresión de tejidos como potencialmente la formación de úlceras.

- Consulte siempre a un profesional sanitario cualificado antes de utilizar el producto.
- Supervise al paciente con frecuencia.



#### ¡PRECAUCIÓN!

- Asegúrese de que la cara impresa de la funda del colchón quede siempre hacia arriba.
- Asegúrese de que la distancia entre la superficie del colchón y la parte superior de la barandilla sea como mínimo de 220 mm. Si esto no es posible, se debe realizar una evaluación de riesgos.



#### ¡IMPORTANTE!

Las fundas de colchones se pueden perforar.

- Los equipos médicos, como bombas de infusión y monitores, deben colocarse en los accesorios de cama adecuados.
- En el entorno doméstico, algunas de las causas que suelen dañar el producto son las quemaduras con cigarrillos y las uñas de las mascotas, que pueden pinchar las fundas y provocar la filtración de líquido y manchas.



### **¡IMPORTANTE!**

#### **La funda del colchón se puede dañar.**

- Para evitar que se produzcan daños de forma accidental en las fundas, no coloque agujas hipodérmicas, cánulas, bisturís u otros objetos afilados similares sobre el colchón.
- Asegúrese de que todas las cánulas estén cerradas correctamente y que los bordes afilados no estén expuestos.
- Al utilizar tablas de transferencia u otras ayudas de traslado del paciente, debe prestar atención para no dañar la funda del colchón. Hay que comprobar que las ayudas de traslado no tengan bordes afilados ni rebabas, ya que podrían dañar la funda del colchón.
- Es importante asegurarse de que los colchones no se atasquen ni se dañen al colocarlos en camas que tengan un somier ajustable.
- Cuando se utilice el colchón en una cama articulada, asegúrese de que la zona de divisón situada a la altura de las rodillas se utiliza antes que el respaldo.



---

## 5 Transporte

---

### 5.1 Información sobre seguridad

**¡IMPORTANTE!**

- Maneje con cuidado los colchones para evitar que sufran daños. Se recomienda transportar los colchones entre dos personas.
- Evite el contacto con joyas, uñas, superficies abrasivas, etc.
- No arrastre los colchones.
- Evite el contacto con paredes, marcos de puertas, cierres o cerrojos de puertas, etc.
- No los transporte en jaulas rodantes salvo que estén completamente protegidos de los bordes afilados de la jaula.

1. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección *8.3 Parámetros medioambientales, página 63*.

## 6 Mantenimiento

### 6.1 Inspección

Compruebe si hay filtraciones y/o traspasos en los colchones (en la espuma y la funda), por ejemplo, si ha penetrado líquido o si se han producido manchas, rasguños o daños, después del alta de cada paciente, una vez finalizado el periodo de uso por parte de un paciente o como mínimo una vez al mes (dependiendo de lo que ocurra primero). Esta inspección debe realizarla una persona competente y cualificada.

#### Compruebe los colchones

1. Quite completamente la funda.
2. Compruebe si hay manchas en la parte interior blanca de la funda.
3. Compruebe si hay manchas en la espuma interior.
4. Sustituya los elementos que estén manchados y deséchelos conforme a las normativas locales.

## 6.2 Limpieza y cuidados



### ¡IMPORTANTE

Todos los productos de limpieza y desinfectantes empleados deben ser eficaces, compatibles entre sí y deben proteger los materiales que se van a limpiar.

- Para obtener más información sobre la descontaminación en entornos sanitarios, consulte las directrices de "The National Institute for Clinical Excellence" sobre el control de infecciones en [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139), así como la política de control de infecciones de su país.

### Limpieza de las fundas

(Eliminación de agentes contaminantes, como el polvo y materiales orgánicos)

1. Quite todas las fundas para lavarlas.
2. Lave las fundas a la temperatura recomendada de 80 °C, utilizando una solución de detergente diluida (instrucciones disponibles en la etiqueta).



### ¡IMPORTANTE!

El lavado a temperaturas más elevadas puede provocar que se encojan.

### Secado de las fundas

1. Tienda las fundas de la cama en una cuerda o barra y deje que se seque en un lugar interior limpio.  
o  
Séquelas en la secadora a baja temperatura.



**¡IMPORTANTE!**

- La temperatura de la secadora no debe superar los 40 °C.
- No las seque en la secadora durante más de 10 minutos.
- Seque bien las fundas antes de volver a colocarlas en los colchones.

**Desinfección de las fundas**

(Reducción del número de microorganismos)

Póngase en contacto con el especialista en higiene en caso de contaminación.



**¡IMPORTANTE**

- Asegúrese de enjuagar con agua limpia para eliminar cualquier residuo de detergente antes de la desinfección.

**Pocas manchas**

1. Limpie la funda con una solución de cloro al 0,1 % (1.000 ppm).
2. Enjuague la funda con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.

**Muchas manchas**

Si la funda tiene muchas manchas, le recomendamos que lo lave en la lavadora con una solución limpiadora diluida a 80 °C.



Los derrames grandes de sangre deben absorberse y eliminarse primero con toallas de papel, y después seguir el procedimiento descrito anteriormente.

1. Limpie lo antes posible todos los fluidos corporales derramados, como sangre, orina, heces, esputos, exudación de heridas y otras secreciones corporales, utilizando una solución de cloro al 1 % (10.000 ppm).
2. Enjuague con agua limpia utilizando un paño no abrasivo y de un solo uso.
3. Seque bien la funda.



**¡IMPORTANTE!**

Las telas con revestimiento de poliuretano pueden absorber líquido durante períodos breves, lo que provoca un cambio temporal en las características del poliuretano. La funda del colchón se hincha temporalmente y es más vulnerable a sufrir un daño físico durante un período hasta que esté completamente seca, pero inmediatamente vuelve a su estado original.



**¡IMPORTANTE!**

Si se utiliza frecuentemente una solución de cloro al 1% puede disminuir la vida útil de la funda si ésta no se enjuaga y seca adecuadamente.

- No utilice gránulos.



**¡ADVERTENCIA!**

- Elimine las espumas contaminadas.



**¡PRECAUCIÓN!**

- Mantenga alejadas las fuentes de calor o fuegos.



**¡IMPORTANTE!**

- No utilice fenol, alcohol, lejía ni otros materiales abrasivos.

**Sustitución de la funda**

1. Abra la cremallera de la funda y retírela con cuidado del núcleo de espuma.
2. Coloque una funda nueva en el núcleo de la espuma.
3. Cierre la cremallera.



**¡IMPORTANTE**

- Asegúrese de que las esquinas del núcleo de la espuma estén colocadas correctamente en las esquinas de la funda.
- Asegúrese de que la espuma almenada mire hacia arriba al colocarla en su funda.

## 7 Después del uso

### 7.1 Almacenamiento

Para facilitar el almacenamiento y manejo, a veces los colchones se pueden enrollar, dependiendo de las necesidades del cliente. Esto no afecta al rendimiento ni a la vida útil del producto. Cuando desenrolle el colchón por primera vez, déjelo que repose como mínimo durante 1 hora antes de utilizarlo con el fin de optimizar el rendimiento.



#### IMPORTANTE

- Almacene los colchones en un entorno seco.
- Almacene los colchones dentro de una funda protectora.
- Para evitar cualquier posible daño, almacene los artículos en una superficie limpia y seca que esté alejada del suelo y de bordes afilados.
- No almacene nunca otros artículos sobre un colchón.
- No almacene los colchones junto a radiadores u otros dispositivos de calefacción.
- Proteja el colchón de la luz del sol directa.

1. Consulte las condiciones de envío y almacenamiento en la sección *8.3 Parámetros medioambientales, página 63*.

### 7.2 Reutilización

Es necesario llevar un registro de limpieza como parte de las tareas rutinarias de limpieza del sistema.

El producto se puede reutilizar. El número de veces que se puede reutilizar dependerá de la frecuencia y modo con que se haya utilizado el producto.

1. Antes de volver a utilizarlo, limpie a fondo el producto, → *6.2 Limpieza y cuidados, página 58*.

### 7.3 Eliminación

La eliminación y reciclaje de los dispositivos utilizados y de los embalajes deben cumplir con la normativa legal local.

1. Asegúrese de que el colchón se limpia antes de su eliminación para evitar cualquier riesgo de contaminación.

## 8 Datos Técnicos

### 8.1 Datos generales

Producto	Prueba contra incendio	Referencia y color	Rango de densidad nominal [kg/m3]	Rango de dureza nominal [N]	Peso máximo del usuario [kg]	Peso del producto [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul Báltico	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul VC 55085 Blanco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Naranja RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 Beis RX 39/200 Azul	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Basado en el peso de un colchón de tamaño estándar. Puede cambiar si se solicitan distintos tamaños.

## 8.2 Materiales

<b>Invacare® Softform®</b>	
Espuma	Espuma de poliuretano de combustión modificada de alta resiliencia
Funda	Revestimiento de transferencia de poliuretano en tejido de trama
Funda (A&E Trolley Mattress)	Revestimiento de transferencia de poliuretano en tejido de trama con mayor conductividad eléctrica

Ningún componente del colchón está fabricado con látex de caucho natural.

## 8.3 Parámetros medioambientales

<b>Condiciones de funcionamiento</b>	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humedad relativa	30% - 75%, sin condensación
Presión atmosférica	70 - 106 kPa
<b>Condiciones de envío y almacenamiento</b>	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humedad relativa	10% - 100%, sin condensación
Presión atmosférica	50 - 106 kPa





---

## Sommario

---

Il presente manuale deve essere fornito all'utilizzatore del prodotto. Leggere il presente manuale e conservarlo per eventuali consultazioni successive, PRIMA di utilizzare il prodotto.

<b>1 Generale</b>	<b>66</b>
1.1 Informazioni generali	66
1.2 Simboli in questo manuale d'uso	66
1.3 Conformità	66
1.4 Garanzia	67
1.5 Limiti di responsabilità	67
1.6 Uso previsto	67
1.7 Durata	67
<b>2 Sicurezza</b>	<b>68</b>
2.1 Informazioni per la sicurezza	68
2.2 Simboli sul prodotto	69
<b>3 Componenti</b>	<b>70</b>
3.1 Descrizione del prodotto	70
3.2 Componenti	70
<b>4 Uso</b>	<b>71</b>
4.1 Informazioni per la sicurezza	71
<b>5 Trasporto</b>	<b>73</b>
5.1 Informazioni per la sicurezza	73
<b>6 Manutenzione</b>	<b>74</b>
6.1 Ispezione	74
6.2 Pulizia e cura	74
<b>7 Dopo l'utilizzo</b>	<b>77</b>
7.1 Conservazione	77
7.2 Riutilizzo	77
7.3 Smaltimento	77
<b>8 Dati Tecnici</b>	<b>78</b>
8.1 Dati generali	78

8.2 Materiali	79
8.3 Parametri ambientali	80

## 1 Generale

### 1.1 Informazioni generali

L'assistenza infermieristica è fondamentale nella prevenzione delle piaghe da decubito. Questi materassi possono contribuire al successo del programma di prevenzione delle piaghe da decubito.

Formazione, giudizio clinico e pianificazione operativa basate sulla vulnerabilità sono aspetti fondamentali nella prevenzione delle piaghe da decubito.

Come metodo formale sono presenti diverse scale di valutazione per valutare il rischio dell'insorgenza delle piaghe da decubito; esiste poi quello informale, relativo al giudizio infermieristico informato. La valutazione informale è ha un alto valore dal punto di vista clinico.

Il presente manuale d'uso contiene informazioni importanti sul trattamento del prodotto. Al fine di garantire la sicurezza di utilizzo del prodotto, leggere attentamente il manuale d'uso e seguire le istruzioni di sicurezza.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare la filiale Invacare nel proprio paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale d'uso).

Per accedere a informazioni di valore e link utili per la formazione Pressure Area Care, visitare il sito Web [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

### 1.2 Simboli in questo manuale d'uso

Questo manuale d'uso contiene simboli di avvertimento per indicare eventuali pericoli. Tali simboli sono accompagnati da un'intestazione che indica la gravità del pericolo.



#### ATTENZIONE

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi.



#### AVVERTENZA

Indica una situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.



#### IMPORTANTE

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto.



Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.



Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i prodotti medicali. La data di lancio di questo prodotto è specificata nella dichiarazione di conformità CE.



Produttore

### 1.3 Conformità

La qualità è fondamentale perché l'azienda operi nel rispetto e nell'ambito della norma ISO 13485.

Tutti i materassi Invacare Softform sono dotati di marchio CE, in osservanza alla Direttiva 93/42/CEE Classe 1 sulle apparecchiature medicali.

Invacare lavora costantemente per garantire che l'impatto ambientale dell'azienda a livello locale e globale sia ridotto al minimo. Invacare utilizza esclusivamente materiali e componenti conformi alla direttiva REACH.

Per ulteriori informazioni si prega di contattare Invacare nel vostro paese (gli indirizzi di contatto sono riportati sul retro del presente manuale).

## 1.4 Garanzia

Offriamo una garanzia del produttore per il prodotto in conformità ai Termini e condizioni generali di vendita applicabili nei rispettivi paesi. La garanzia può essere fatta valere solo attraverso il fornitore presso il quale è stato acquistato il prodotto.

## 1.5 Limiti di responsabilità

Invacare non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da:

- Non conformità con il manuale d'uso
- Utilizzo non corretto
- Consumo e usura naturali
- Montaggio o preparazione non corretti da parte dell'acquirente o di terzi
- Modifiche tecniche
- Modifiche non autorizzate e/o utilizzo di pezzi di ricambio non adatti

## 1.6 Uso previsto

Questo materasso per la distribuzione della pressione va utilizzato in combinazione con un letto di dimensioni appropriate, secondo quanto indicato dal programma di assistenza per la prevenzione delle piaghe antidecubito.

Qualsiasi altro uso è vietato.

Questo prodotto è stato concepito per offrire all'utilizzatore una ridistribuzione efficace della pressione, se il prodotto è utilizzato in condizioni normali, così come definite da Invacare, ovvero quando la superficie di supporto è coperta da un lenzuolo in cotone, misto cotone o lino, e quando uno di questi lenzuoli è il solo elemento steso tra la superficie di supporto e l'utilizzatore.

## 1.7 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato seguendo le istruzioni per l'uso indicate nel presente documento e che siano rispettati gli interventi di manutenzione e controllo. La durata stimata può essere superata se il prodotto è utilizzato con cura e sottoposto a manutenzione adeguata, e se i vantaggi tecnici e scientifici non portano a limitazioni tecniche. La durata può anche essere ridotta considerevolmente a seguito di un uso estremo o non corretto.

Il fatto che indichiamo una durata per questi prodotti non rappresenta un'ulteriore garanzia.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Informazioni per la sicurezza



#### ATTENZIONE!

Non utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo il manuale d'uso fornito. I manuali dei prodotti Invacare sono disponibili sul sito Web locale di Invacare o presso il rivenditore locale. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di iniziare a utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di insorgenza di ulcere da decubito

I lenzuoli devono aderire senza stringere, eventuali pieghe devono essere eliminate. Controllare con particolare attenzione che la superficie a contatto con l'utilizzatore sia libera da briciole o altri resti di cibo e che tubi di flebo, stent o altri oggetti estranei non si trovino tra l'utilizzatore e la superficie di riduzione della pressione del materasso, poiché ciò porterebbe all'insorgere di ulcere da decubito.



#### ATTENZIONE!

I prodotti Invacare sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare, pertanto se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare.

L'inserimento di alcuni prodotti di terzi tra la superficie del materasso e l'utilizzatore può ridurre o contrastare l'efficacia clinica di questo prodotto.

I "prodotti di terze parti" possono comprendere, a titolo di esempio non limitativo, elementi quali coprimaterasso, teli di plastica e pelli di pecora, ecc. Le coperte elettriche riscaldate devono essere utilizzate esclusivamente dopo aver consultato un medico o un operatore sanitario qualificato in quanto un aumento della temperatura può aumentare il rischio di sviluppo delle ulcere da decubito.



#### ATTENZIONE!

##### Rischio di incendio o esplosione!

Una sigaretta può provocare un foro da bruciatura sulla superficie del letto e danneggiare il materasso. Inoltre, gli indumenti del paziente, le lenzuola, eccetera possono essere infiammabili e causare un incendio. Il mancato rispetto di questa avvertenza può provocare un incendio grave, danni al prodotto e lesioni fisiche o la morte.

- Non utilizzare in ambienti ricchi di ossigeno.
- Non fumare in prossimità del prodotto.

**IMPORTANTE!**

Le informazioni contenute nel presente manuale possono essere modificate senza preavviso.

- Prima dell'utilizzo, controllare e testare tutte le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto.
- Non utilizzare se difettoso.
- Contattare Invacare per ulteriori istruzioni.

**2.2 Simboli sul prodotto**

	Non forare o tagliare		Stendere ad asciugare
	Non lavare a secco		Conforme CE
	Limite di peso dell'utilizzatore*		Temperatura raccomandata 80 °C
	Non avvicinare a fiamme libere		Non stirare
	Non candeggiare		Asciugare in asciugabiancheria a bassa temperatura
	Data di produzione		

\* Peso massimo dell'utilizzatore come indicato nella sezione 8 *Dati Tecnici*, pagina 78.

## 3 Componenti

### 3.1 Descrizione del prodotto

La serie Invacare® di materassi Softform® offre ottime qualità di riduzione della pressione, specifiche per le esigenze individuali. Favorendo la distribuzione uniforme del peso, riduce la pressione del tessuto in zone potenzialmente vulnerabili.

La fodera idrorepellente mette a disposizione una superficie multielastica, permeabile al vapore, per favorire il comfort del paziente e massimizzare l'efficacia del nucleo interno in schiumato.

### 3.2 Componenti

Questi materassi viene fornito con i componenti seguenti \*:



Ⓐ	Coprimaterasso in poliuretano impermeabile multielastico
Ⓑ	Inserto in gommapiuma alveolare
Ⓒ	Imbottitura a "U" in gommapiuma monopezzo
Ⓓ	Base rivestita in poliuretano indurito
Ⓔ	Manuale d'uso

\* Il presente esempio è basato sul materasso Softform® Premier, le configurazioni per altri materassi potrebbero essere differenti.

## 4 Uso

### 4.1 Informazioni per la sicurezza

1. Rimuovere l'imballo prima dell'uso.
2. Collocare il materasso direttamente sulla rete del letto.

Il materasso è progettato per letti con reti a sezioni regolabili.



#### ATTENZIONE!

È molto importante che il paziente cambi posizione o sia riposizionata con regolarità. Ciò deve avvenire in base al giudizio clinico di un operatore sanitario qualificato. Ciò allevia la pressione ed aiuta a prevenire sia la compressione dei tessuti sia la potenziale formazione di piaghe.

- Consultare sempre un operatore sanitario qualificato prima di utilizzare il prodotto.
- Monitorare frequentemente il paziente.



#### AVVERTENZA!

- Accertarsi che il lato stampato della fodera del materasso sia sempre rivolto verso l'alto.
- Accertarsi che la distanza tra la superficie del materasso e la parte alta delle sponde laterali sia di almeno 220 mm. Se tale distanza non è raggiungibile, deve essere eseguita una valutazione del rischio.



#### IMPORTANTE!

I coprimaterasso possono presentare delle rigature.

- Apparecchiature mediche tra cui pompe di infusione e monitor devono essere collegati al letto tramite appositi sistemi di aggancio.
- Negli ambienti domestici le cause di danno più comuni sono dovute a bruciature di sigaretta e artigli di animali domestici che perforano il rivestimento, permettendo l'ingresso di fluidi con conseguenti macchie.



### **IMPORTANTE!**

#### **Rischio di danni al coprimaterasso**

- Per evitare danni accidentali alla fodera, non collocare aghi ipodermici, cannule, bisturi o altri oggetti appuntiti sul materasso.
- Controllare che tutte le cannule siano fissate correttamente e non vi siano bordi taglienti esposti.
- Se si usano assi di sollevamento o altri ausili di trasferimento del paziente, fare attenzione a non danneggiare la fodera del materasso. Controllare tutti gli ausili per il trasferimento prima dell'uso per accertare l'eventuale presenza di bordi taglienti o parti metalliche che potrebbero danneggiare la fodera del materasso.
- È importante assicurare che i materassi non siano incastrati o danneggiati da bordi taglienti, se sono usati su letti con un telaio regolabile.
- Quando si utilizza un materasso occorre assicurarsi che venga alzata prima la sezione alzagambe e solo successivamente la sezione alzatesta.



---

## 5 Trasporto

---

### 5.1 Informazioni per la sicurezza

**IMPORTANTE!**

- Fare attenzione durante la movimentazione dei materassi al fine di evitarne il danneggiamento. È consigliabile che il materasso sia sollevato/trasportato da due persone.
- Evitare il contatto con gioielli, chiodi, sostanze abrasive, ecc.
- Non trascinare il materasso.
- Evitare il contatto con parete, stipiti, chiavistelli o serrature di porte, ecc.
- Non trasportare il materasso in carrelli con sponde grigliate, salvo non sia completamente protetto dai bordi taglienti delle sponde.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione *8.3 Parametri ambientali, pagina 80*.

## 6 Manutenzione

### 6.1 Ispezione

Una persona adeguatamente qualificata e competente dovrebbe controllare che i materassi (schiuma e fodera) non presentino difetti (come ad esempio la penetrazione di liquidi, macchie, strappi o danneggiamento) dopo la dimissione di un paziente, dopo un ciclo di utilizzo o una volta al mese (a seconda di ciò che interviene prima).

#### Controllo dei materassi

1. Aprire completamente la cerniera della fodera.
2. Controllare che non vi siano macchie sul lato inferiore bianco della fodera.
3. Controllare che non vi siano macchie sullo schiumato interno.
4. Sostituire ogni articolo macchiato e smaltirlo in base alle disposizioni delle autorità locali.

### 6.2 Pulizia e cura



#### IMPORTANTE!

Tutti i prodotti detergenti e disinfettanti utilizzati devono essere efficaci, compatibili tra loro e devono proteggere i materiali su cui vengono utilizzati durante la pulizia.

- Per ulteriori informazioni sulla decontaminazione in ambienti sanitari, si prega di fare riferimento alle linee guida in materia di controllo delle infezioni fornite dall'istituto inglese "National Institute for Clinical Excellence" (disponibili sul sito [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139)) e ai protocolli nazionali di controllo delle infezioni.

#### Pulizia dei rivestimenti

(Rimozione di contaminanti come polvere e materiale organico)

1. Ritirare tutti i rivestimenti dalla lavanderia.
2. Lavare le fodere alla temperatura raccomandata di 80°C usando una soluzione detergente diluita (istruzioni sull'etichetta).



#### IMPORTANTE!

Il lavaggio a temperature superiori potrebbe fare restringere la fodera.

## Asciugatura delle fodere

1. Appendere le fodere del materasso a un filo o a una sbarra e farle sgocciolare in un ambiente riparato e pulito.  
oppure  
Asciugare in asciugabiancheria con ciclo a bassa temperatura.

### ! IMPORTANTE!

- L'asciugatrice non deve essere regolata a più di 40 °C.
- Non asciugare per più di 10 minuti.
- Far asciugare la fodera completamente prima di rimetterla sul cuscino.

## Disinfezione delle fodere

(riduzione del numero di microrganismi)

Contattare il vostro specialista in igiene in caso di contaminazione.

### ! IMPORTANTE!

- Assicurarsi che ogni residuo di detergente sia stato rimosso con acqua pulita prima della disinfezione.

## Sporco leggero

1. Pulire la fodera con una soluzione di cloro allo 0,1% (1.000 ppm).
2. Risciacquare la fodera con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.

## Sporco elevato

Se il materasso è molto sporco, consigliamo di lavarlo in lavatrice a 80 °C con una soluzione detergente diluita.



Eventuali fuoriuscite importanti di sangue devono essere dapprima assorbite, rimosse con tamponi di carta e trattate come descritto in precedenza.

1. Pulire qualsiasi eventuale perdita di fluidi corporei, ovvero sangue, urine, feci, espettorato, essudato delle ferite e qualsiasi altra secrezione corporea prima possibile, utilizzando una soluzione di cloro all'1% (10.000 ppm).
2. Risciacquare con acqua pulita usando un panno non abrasivo monouso.
3. Fare asciugare completamente la fodera.

### ! IMPORTANTE!

Dei tessuti rivestiti in poliuretano possono assorbire liquidi per brevi periodi causando un cambiamento temporaneo delle caratteristiche del poliuretano. La fodera del materasso si gonfia per un certo periodo di tempo ed è più vulnerabile al danneggiamento fisico sino a quando la superficie è completamente asciutta; dopodiché ritornerà allo stato iniziale.

### ! IMPORTANTE!

Una soluzione di cloro all'1% usata regolarmente può ridurre la durata della fodera se non viene risciacquata ed asciugata correttamente.  
– Non utilizzare un prodotto granulare.



**ATTENZIONE!**

– Rimuovere lo schiumato contaminato.



**AVVERTENZA!**

– Tenere lontano da sorgenti di calore.



**IMPORTANTE!**

– Non usare fenolo, alcol, sbiancanti o altri materiali abrasivi.

**Sostituzione delle fodere**

1. Aprire completamente la cerniera della fodera e rimuovere con attenzione l'imbottitura interna in gommapiuma.
2. Posizionare la nuova fodera sull'imbottitura in gommapiuma.
3. Quindi chiudere la cerniera.



**IMPORTANTE!**

– Controllare che gli angoli del nucleo in schiumato siano posizionati correttamente negli angoli della fodera.  
– Accertarsi che la gommapiuma alveolare sia rivolta verso l'alto quando inserita nella fodera.

## 7 Dopo l'utilizzo

### 7.1 Conservazione

Per facilitare la conservazione e la movimentazione dei materassi è talvolta necessario avvolgerli in modo compatto, a seconda delle esigenze del cliente. Questo non influisce in alcun modo sulle prestazioni e sulla durata del prodotto. Dopo aver srotolato il materasso per la prima volta, attendere almeno 1 ora prima di poterlo usare alle massime prestazioni.



#### **IMPORTANTE!**

- Conservare i materassi in un ambiente asciutto.
- Conservare i materassi all'interno di una fodera protettiva.
- Conservare i prodotti su una superficie pulita, asciutta, sollevata dal pavimento e priva di spigoli vivi per evitare possibili danni.
- Non conservare mai altri oggetti sopra il materasso.
- Non conservare i materassi vicino a termosifoni o altri apparecchi di riscaldamento.
- Proteggere i materassi dalla luce diretta del sole.

1. Fare riferimento alle condizioni di conservazione e di trasporto riportate nella sezione *8.3 Parametri ambientali*, pagina 80.

### 7.2 Riutilizzo

Devono essere documentati tutti i lavaggi nell'ambito della pulizia del sistema.

Il prodotto può essere utilizzato più volte. Il numero di volte dipende dalla frequenza e dal modo in cui viene utilizzato il prodotto.

1. Prima del riutilizzo, pulire accuratamente il prodotto: vedere la sezione *6.2 Pulizia e cura*, pagina 74.

### 7.3 Smaltimento

Lo smaltimento e il riciclaggio di prodotti usati e dell'imballaggio devono avvenire in conformità alle norme di legge locale in vigore.

1. Assicurarsi che il materasso sia pulito prima di essere eliminati per evitare qualsiasi rischio di contaminazione.

## 8 Dati Tecnici

### 8.1 Dati generali

Prodotto	Resistenza al fuoco	Dati tecnici e colore	Gamma di densità nominale [kg/m3]	Grado di durezza nominale [N]	Peso max. utilizzatore [kg]	Peso del prodotto [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Baltic Blu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blu VC 55085 Bianco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Arancione RX 39/200 Blu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Rosa RX 39/200 Blu	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 Beige RX 39/200 Blu	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> In base al peso di un materasso di dimensioni standard. Può variare se sono ordinate dimensioni differenti.

## 8.2 Materiali

<b>Invacare® Softform®</b>	
Gommapiuma	Gommapiuma di poliuretano ad alta resilienza a combustione ritardata
Fodera	Rivestimento per il trasferimento in poliuretano su tessuto a maglia
Fodera (A&E Trolley mattress)	Rivestimento per il trasferimento in poliuretano su tessuto a maglia con conduttività elettrica migliorata

Tutti i componenti del materasso sono privi di lattice di gomma naturale.

### 8.3 Parametri ambientali

<b>Condizioni di funzionamento</b>	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Umidità relativa	30% - 75%, non condensante
Pressione atmosferica	70 - 106 kPa
<b>Condizioni di conservazione e di spedizione</b>	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Umidità relativa	10% - 100%, non condensante
Pressione atmosferica	50 - 106 kPa



---

# Inhoudsopgave

---

Deze handleiding dient te worden overhandigd aan de gebruiker van het product. Lees deze handleiding VÓÓR u het product gebruikt en bewaar hem voor eventuele raadplegingen in de toekomst.

<b>1 Algemeen</b>	<b>82</b>
1.1 Algemene informatie	82
1.2 Symbolen in deze gebruikershandleiding	82
1.3 Naleving	83
1.4 Garantie	83
1.5 Aansprakelijkheidsbeperking	83
1.6 Bedoeld gebruik	83
1.7 Levensduur	83
<b>2 Veiligheid</b>	<b>84</b>
2.1 Veiligheidsinformatie	84
2.2 Symbolen op het product	85
<b>3 Componenten</b>	<b>86</b>
3.1 Productbeschrijving	86
3.2 Componenten	86
<b>4 Gebruik</b>	<b>87</b>
4.1 Veiligheidsinformatie	87
<b>5 Transport</b>	<b>89</b>
5.1 Veiligheidsinformatie	89
<b>6 Onderhoud</b>	<b>90</b>
6.1 Inspectie	90
6.2 Reiniging en verzorging	90
<b>7 Na gebruik</b>	<b>93</b>
7.1 Opslag	93
7.2 Hergebruiken	93
7.3 Afvoeren	93

<b>8 Technische Specificaties</b>	<b>94</b>
8.1 Algemene gegevens	94
8.2 Materialen	95
8.3 Omgevingsparameters	95

## 1 Algemeen

### 1.1 Algemene informatie

Goede verpleegkundige zorg staat centraal bij de preventie van decubitus. Deze matrassen dragen bij aan het slagen van een zorgplan ter preventie van decubitus.

Onderwijs, klinische beoordelingen en actieplanning op basis van kwetsbaarheid zijn fundamentele factoren bij de preventie van decubitus.

Een reeks beoordelingsschalen kan worden gebruikt als formele methode voor de risicobeoordeling van de ontwikkeling van decubitus. Deze reeks moet worden gebruikt in combinatie met een informele beoordeling (gefundeerde beoordeling van de verpleging). De informele beoordeling wordt als belangrijker en klinisch waardevoller beschouwd.

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie over het gebruik van dit product. Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door en volg de veiligheidsinstructies op om zeker te zijn van een veilig gebruik van het product.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare in uw land (zie de achterzijde van deze gebruiksaanwijzing voor de adressen).

Zie [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk) voor belangrijke informatie en handige links met betrekking tot training en onderwijs in de verzorging van drukplekken.

### 1.2 Symbolen in deze gebruikershandleiding

In deze gebruiksaanwijzing worden waarschuwingen aangeduid door symbolen. De waarschuwingssymbolen worden vergezeld van een symbool die de ernst van het gevaar aangeeft.



#### WAARSCHUWING

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



#### VOORZICHTIG

duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot schade aan het product en/of licht lichamelijk letsel.



#### BELANGRIJK

duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet kan worden vermeden, kan leiden tot schade aan het product.



Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.



Dit product voldoet aan Richtlijn 93/42/EEG voor medische producten.

De introductiedatum voor dit product wordt in de CE-conformiteitsverklaring vermeld.



Fabrikant

### 1.3 Naleving

Kwaliteit is cruciaal bij onze bedrijfsactiviteiten, waarbij wordt gewerkt binnen de norm ISO 13485.

Alle Invacare Softform-matrasproducten bezitten het CE-merk, conform de Richtlijn medische hulpmiddelen 93/42/EEG Klasse 1.

Invacare werkt er continu aan om ervoor te zorgen dat het effect van het bedrijf op het milieu, zowel lokaal als internationaal, zo veel mogelijk wordt beperkt. Wij maken uitsluitend gebruik van materialen en onderdelen die voldoen aan de REACH-richtlijnen.

Neem voor meer informatie contact op met Invacare in uw land (zie de achterzijde van deze handleiding voor de adressen).

### 1.4 Garantie

Wij bieden voor dit product een fabrieksgarantie in overeenstemming met onze Algemene Voorwaarden in de respectievelijke landen. Garantieclaims kunnen alleen worden ingediend via de dealer bij wie u het apparaat hebt gekocht.

### 1.5 Aansprakelijkheidsbeperking

Invacare aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet in acht nemen van de gebruikershandleiding
- Verkeerd gebruik
- Normale slijtage
- Verkeerde montage of afstelling door de koper of een derde

- Technische aanpassingen
- Niet-geautoriseerde wijzigingen en/of gebruik van ongeschikte reserveonderdelen

### 1.6 Bedoeld gebruik

Deze drukverdelingsmatras is bedoeld voor gebruik in combinatie met een bedframe van een passend formaat, als onderdeel van een algemeen zorgprogramma ter preventie van decubitus.

Elk ander gebruik is verboden.

Dit product is ontworpen voor effectieve drukverdeling bij gebruikers als het product op een normale manier wordt gebruikt. Volgens Invacare is dit het geval als het steunoppervlak wordt bedekt door een laken van katoen, linnen of een katoencombinatie, waarbij dit het enige materiaal is dat zich tussen het steunoppervlak en de gebruiker bevindt.

### 1.7 Levensduur

De verwachte levensduur van deze producten is vijf jaar als deze strikt in overeenstemming met het bedoelde gebruik worden toegepast, zoals beschreven in dit document, en als aan alle onderhouds- en servicevereisten wordt voldaan. De verwachte levensduur kan worden overschreden als het product voorzichtig wordt gebruikt en goed wordt onderhouden en als technische en wetenschappelijke vooruitgang niet leiden tot technische beperkingen. De levensduur kan ook aanzienlijk worden verminderd door extreem of onjuist gebruik.

De verwachte levensduur vormt geen aanvullende garantie.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Veiligheidsinformatie



#### **WAARSCHUWING!**

Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur alleen wanneer u de meegeleverde gebruiksaanwijzing volledig hebt doorgelezen en begrepen. Invacare-producthandleidingen zijn beschikbaar via de Invacare-website van uw regio of bij uw lokale dealer. Als u de gevaren, aandachtspunten of instructies niet begrijpt, neemt u dan contact op met een zorgverlener, dealer of technisch personeel voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Risico op ontwikkeling van decubitus**

Lakens moeten losjes worden aangebracht, zonder kreuken. Zorg altijd dat het steunoppervlak dat in contact komt met de gebruiker, vrij is van kruimels en andere voedselresten en dat infuuskabels, stents en andere vreemde objecten niet vast komen te zitten tussen de gebruiker en het drukverminderende oppervlak van de matras, aangezien dit kan leiden tot de ontwikkeling van decubitus.



#### **WAARSCHUWING!**

Invacare-producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare-accessoires. Accessoires die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare-producten.

Het gebruik van bepaalde producten van derden tussen het matrasoppervlak en de gebruiker kan de klinische effectiviteit van dit product verminderen of beperken.

Tot 'producten van derden' kunnen onder andere onderdekens, plastic lakens en schapenvachten behoren. Verwarmde bovendekens mogen alleen worden gebruikt in overleg met een gekwalificeerde zorgverlener. Een verhoogde temperatuur kan namelijk het risico op de ontwikkeling van decubitus vergroten.



#### **WAARSCHUWING!**

##### **Brand- of explosiegevaar!**












Een sigaret kan een gat branden in het bedoppervlak en schade aan het matras veroorzaken. Daarnaast kunnen de kleding van de patiënt, het beddengoed, enzovoort brandbaar zijn en een brand veroorzaken. Wanneer u deze waarschuwing negeert, kan dit resulteren in een ernstige brand, schade aan eigendommen en fysiek letsel of de dood.

- Niet gebruiken in een zuurstofrijke omgeving.
- Niet roken.

**!** **BELANGRIJK!**

- De informatie in dit document kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- Controleer en test vóór gebruik alle onderdelen op transportschade.
  - Niet gebruiken indien defect.
  - Neem contact op met Invacare voor meer instructies.

**2.2 Symbolen op het product**

	Niet doorboren of snijden		Aan de lijn drogen
	Niet stomen		CE-conform
	Maximaal gebruikersgewicht*		80 °C wordt geadviseerd
	Niet in de buurt van een vlam plaatsen		Niet strijken
	Niet bleken		Op lage temperatuur in de droger
	Fabricagedatum		

\*Maximum gebruikersgewicht zoals in sectie 8 *Technische Specificaties, pagina 94*.

## 3 Componenten

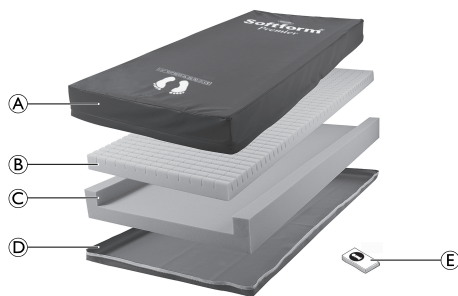
### 3.1 Productbeschrijving

De Invacare® Softform®-matrassen bieden uitstekende drukvermindering, aangepast aan de behoeften van de persoon. Door de bevordering van een gelijke gewichtsverdeling wordt de weefseldruk bij mogelijk kwetsbare gebieden verminderd.

De waterbestendige bekleding biedt een dampdoorlatend, multi-stretch oppervlak ter bevordering van het comfort van de patiënt en voor een maximale effectiviteit van de schuimkern.

### 3.2 Componenten

De volgende onderdelen zijn inbegrepen in de levering \*:



Ⓐ	Multi-stretch, waterbestendige polyurethaanbekleding
Ⓑ	Inzetstuk van schuim met groeven

Ⓒ	Uit één stuk bestaande “U”-schuimkern
Ⓓ	Versterkte basis met polyurethaancoating
Ⓔ	Gebruiksaanwijzing

\* Dit voorbeeld is gebaseerd op de Softform® Premier; andere matrasconfiguraties kunnen verschillen.

## 4 Gebruik

### 4.1 Veiligheidsinformatie

1. Verwijder vóór gebruik alle verpakking.
2. Plaats de matras direct op het bedframe.

Het matras is ontworpen voor bedden met een aanpasbaar ligoppervlak.



#### **WAARSCHUWING!**

Het is zeer belangrijk voor de patiënt om zichzelf regelmatig in een nieuwe houding te plaatsen of door iemand in een nieuwe houding te laten plaatsen. Dit moet gebeuren op basis van het klinisch oordeel van gekwalificeerde, professionele zorgverleners. Dit verlicht de druk, hetgeen zowel weefselcompressie als mogelijke vorming van zweren kan helpen voorkomen.

- Raadpleeg altijd een gekwalificeerde, professionele hulpverlener voordat u product gebruikt.
- Controleer de patiënt regelmatig.



#### **LET OP!**

- Zorg dat de bedrukte zijde van de matrasbekleding altijd naar boven is gericht.
- Zorg dat de afstand tussen het matrasoppervlak en de bovenkant van het zijhek minstens 220 mm is. Als dit niet haalbaar is, moeten de risico's hiervan worden afgewogen.



#### **BELANGRIJK!**

- Doorslag kan in matrasbekleding optreden.
- Medische apparatuur zoals infuuspompen en -monitoren moeten aan de juiste bedaccessoires worden bevestigd.
  - In een huiselijke omgeving zijn veel voorkomende oorzaken van schade onder andere brandplekken door sigaretten en kapotte bekleding veroorzaakt door nagels van huisdieren. Hierdoor kan vocht binnendringen en vlekken veroorzaken.



### **BELANGRIJK!**

#### **Risico op beschadiging van de matrasbekleding**

- Plaats ter voorkoming van onbedoelde schade aan de bekleding geen injectienaalden, venflons, mesjes of andere scherpe objecten op de matras.
- Zorg dat alle venflons goed zijn vastgeplakt en er geen scherpe randen blootliggen.
- Zorg dat de matrasbekleding niet wordt beschadigd bij het gebruik van glijplanken of andere hulpmiddelen voor het verplaatsen van een patiënt. Alle verplaatsingshulpmiddelen moeten worden gecontroleerd op scherpe randen of bramen aangezien deze de matrasbekleding kunnen beschadigen.
- De matrassen mogen niet worden bekneld of beschadigd door scherpe randen bij het gebruik op bedden met een verstelbaar frame.
- Wanneer u de matras gebruikt op een verstelbaar bed, moet u ervoor zorgen dat de knie-ondersteuning wordt gebogen voordat u de rugsteun gebruikt.



---

## 5 Transport

---

### 5.1 Veiligheidsinformatie

**BELANGRIJK!**

- Wees voorzichtig bij het hanteren van de matrassen om schade te voorkomen. Het wordt aanbevolen met twee personen de matrassen te tillen/dragen.
- Vermijd contact met sieraden, nagels, schurende oppervlakken, enzovoort.
- Sleep de matrassen niet.
- Vermijd contact met muren, deurposten, deursloten, enzovoort.
- Transporteer de matrassen niet in rolkooien tenzij ze volledig zijn beschermd tegen de scherpe randen van de kooi.

1. Raadpleeg het hoofdstuk *8.3 Omgevingsparameters*, pagina 95 voor de voorschriften voor opslag en transport.

## 6 Onderhoud

### 6.1 Inspectie

Controleer matrassen (schuim en bekleding) op beschadigingen (zoals vochtdoorlatendheid, vlekken, scheuren of andere beschadigingen) na het ontslag van elke patiënt, na de beëindiging van de gebruikperiode of na minimaal elke maand (afhankelijk van wat zich het eerst voordoet). Dit moet worden gedaan door een daarvoor gekwalificeerd persoon.

#### Matrassen controleren

1. Haal de bekleding volledig los.
2. Controleer de witte onderkant van de bekleding op vlekken.
3. Controleer het interne schuim op vlekken.
4. Vervang de verkleurde onderdelen en verwijder deze volgens de lokale wetgeving.

### 6.2 Reiniging en verzorging

- !** **BELANGRIJK!**  
Alle gebruikte reinigings- en desinfecteringsmiddelen moeten effectief zijn, met elkaar gecombineerd kunnen worden en de te reinigen materialen beschermen.
- Raadpleeg voor meer informatie over goede hygiëne en desinfectie (in de intramurale gezondheidszorg) de Nederlandse Vereniging van Zeepfabrikanten (NVZ) ([www.nvz.nl](http://www.nvz.nl)).

### De bekleding reinigen

(verwijderen van verontreiniging zoals stof en organisch materiaal)

1. Verwijder alle bekleding om deze te wassen.
2. Was de bekleding op de aanbevolen temperatuur van 80 °C met behulp van een verdund schoonmaakmiddel (instructies op het label).

- !** **BELANGRIJK!**  
Door de bekleding op hogere temperaturen te wassen, kan deze krimpen.

### De bekleding drogen

1. Hang de matrasbekleding aan een lijn of stang en laat deze in een schone binnenomgeving uitdruipen en drogen.  
of  
Droog de bekleding op een lage temperatuur in de droger.

- !** **BELANGRIJK!**
- De droger mag maximaal op 40 °C worden ingesteld.
  - Gebruik de droger niet langer dan 10 minuten.
  - Droog de bekleding zorgvuldig voordat u deze weer om de matrassen aanbrengt.

### De bekleding desinfecteren

(het aantal micro-organismen verminderen)

Neem bij een besmetting contact op met uw hygiënespecialist.

**!** **BELANGRIJK!**

- Zorg dat het overgebleven schoonmaakmiddel vóór de desinfectie met schoon water wordt verwijderd.

**Lichte bevuilding**

1. Neem de bekleding af met een 0,1% chlooroplossing (1.000 ppm).
2. Spoel de bekleding af met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

**Zware bevuilding**

Als de matras zwaar is bevuild, raden wij u aan het op 80 °C in de wasmachine te reinigen met een verdund schoonmaakmiddel.



Grote bloedvlekken moeten eerst worden geabsorbeerd en verwijderd met papieren doeken en vervolgens behandeld zoals hierboven beschreven.

1. Verwijder alle vrijgekomen lichaamsvocht, bijvoorbeeld bloed, urine, feces, sputum, wondvocht en alle andere lichaamsafscheidingen zo snel mogelijk met behulp van een 1% chlooroplossing (10.000 ppm).
2. Afspoelen met schoon water en een niet-schurende doek voor eenmalig gebruik.
3. Droog de bekleding grondig.

**!** **BELANGRIJK!**

Met polyurethaan bedekte stoffen kunnen vloeistof korte tijd absorberen, wat een tijdelijke verandering in de kenmerken van het polyurethaan tot gevolg heeft. De matrasbekleding zwelt korte tijd op en is, nadat het oppervlak volledig is gedroogd, tijdelijk kwetsbaarder voor fysieke schade. Daarna keert de bekleding naar de eerdere staat terug.

**!** **BELANGRIJK!**

Een regelmatig gebruik van 1% chlooroplossing kan de levensduur van de bekleding verkorten als deze niet goed wordt afgespoeld en gedroogd.  
– Gebruik geen korrels.

**WAARSCHUWING!**

– Verwijder verontreinigd schuim.

**LET OP!**

– Blijf uit de buurt van open warmtebronnen.

**!** **BELANGRIJK!**

– Gebruik geen fenol, alcohol, bleek of andere abrasieve materialen.

**De bekleding vervangen**

1. Rits de bekleding open en verwijder deze voorzichtig van de schuimkern.
2. Plaats nieuwe bekleding over de schuimkern.
3. Rits alles weer dicht.



**BELANGRIJK!**

- Zorg dat de hoeken van de schuimkern op de juiste manier in de hoeken van de bekleding worden geplaatst.
- Zorg dat de schuimvakken naar boven zijn gericht als deze in de bekleding worden gestopt.

## 7 Na gebruik

### 7.1 Opslag

De matrassen worden soms compact opgerold om het opslaan en hanteren te vereenvoudigen, afhankelijk van de vereisten van de klant. Dit heeft geen consequenties voor het functioneren en de duurzaamheid van het product. Nadat u het matras voor de eerste keer hebt uitgerold, laat u dit minimaal 1 uur rusten voor optimaal functioneren.



#### **BELANGRIJK!**

- Sla matrassen op in een droge omgeving.
- Sla matrassen op in een beschermhoes.
- Sla matrassen schoon, droog, los van de vloer en uit de buurt van scherpe randen op, om beschadigingen te voorkomen.
- Plaats nooit andere voorwerpen boven op een matras.
- Sla matrassen niet op naast radiatoren of andere verwarmingsapparaten.
- Bescherm matrassen tegen direct zonlicht.

1. Raadpleeg de voorschriften voor opslag en transport in hoofdstuk *8.3 Omgevingsparameters, pagina 95*.

### 7.2 Hergebruiken

Als onderdeel van het reinigingssysteem moet er een reinigingsrapport worden bijgehouden.

Het product is geschikt voor herhaald gebruik. Hoe vaak het product kan worden hergebruikt, hangt af van de frequentie en de manier van gebruik van het product.

1. Vóór hergebruik moet het product grondig worden gereinigd. Zie het hoofdstuk  
→ *6.2 Reiniging en verzorging, pagina 90*.

### 7.3 Afvoeren

De verwijdering en recycling van gebruikte voorzieningen en verpakkingen moeten voldoen aan de lokale toepasselijke wettelijke regelgeving.

1. Zorg ervoor dat het matras wordt gereinigd voordat het wordt afgevoerd, om elk risico op besmetting te voorkomen.

## 8 Technische Specificaties

### 8.1 Algemene gegevens

Product	Brandproeven	Kwaliteitsref. & kleur	Nominaal dichtheidsbereik (kg/m <sup>3</sup> )	Nominaal hardheidsbereik (N)	Maximaal gebruikersgewicht (kg)	Productgewicht (kg) <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: crib 5	RX 39/120 Roze RX 39/200 Blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: crib 5	RX 39/120 Roze RX 39/200 zeeblauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: crib 5	RX 39/120 Roze RX 39/200 blauw VC 55085 wit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: crib 5	RX 39/120 Roze RX 39/200 Blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: crib 5	RX 39/120 oranje RX 39/200 blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: crib 5	RX 39/120 Roze RX 39/200 Blauw	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: crib 5	RX 36/125 beige RX 39/200 blauw	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Gebaseerd op het gewicht van een matras met standaardafmetingen. Dit kan veranderen als andere afmetingen worden besteld.

## 8.2 Materialen

Invacare® Softform®	
Schuim	Voor brandintensiteit gewijzigd polyurethaan koudschuim
Bekleding	Overdrachtscoating van polyurethaan op inslagbreiwerk
Bekleding (A&E Trolley mattress)	Overdrachtscoating van polyurethaan op inslagbreiwerk met uitgebreide elektrische geleidbaarheid

De matrasonderdelen zijn niet gemaakt van natuurrubberlatex.

## 8.3 Omgevingsparameters

Bedrijfsomstandigheden	
Omgevingstemperatuur	10 - 35 °C
Relatieve vochtigheid	30% - 75%, niet-condenserend
Atmosferische druk	70 - 106 kPa
Voorschriften voor opslag en transport	
Omgevingstemperatuur	-40 - 70 °C
Relatieve vochtigheid	10% - 100%, niet-condenserend
Atmosferische druk	50 - 106 kPa





---

# Índice

---

Este manual TEM de ser fornecido ao utilizador do produto. ANTES de utilizar este produto, leia este manual e guarde-o para futuras consultas.

<b>1 Geral</b>	<b>98</b>
1.1	Informações gerais . . . . . 98
1.2	Símbolos utilizados neste manual de utilização. . . . . 98
1.3	Conformidade . . . . . 99
1.4	Garantia . . . . . 99
1.5	Limitação de responsabilidade. . . . . 99
1.6	Utilização prevista . . . . . 99
1.7	Vida útil . . . . . 99
<b>2 Segurança</b>	<b>.101</b>
2.1	Informações de segurança . . . . .101
2.2	Símbolos no produto. . . . .102
<b>3 Componentes.</b>	<b>.103</b>
3.1	Descrição do Produto . . . . .103
3.2	Componentes . . . . .103
<b>4 Utilização.</b>	<b>.104</b>
4.1	Informações de segurança . . . . .104
<b>5 Transporte</b>	<b>.106</b>
5.1	Informações de segurança . . . . .106
<b>6 Manutenção.</b>	<b>.107</b>
6.1	Inspeção . . . . .107
6.2	Limpeza e manutenção . . . . .107
<b>7 Após a utilização</b>	<b>.110</b>
7.1	Armazenamento . . . . .110
7.2	Reutilização. . . . .110
7.3	Eliminação . . . . .110

<b>8 Características Técnicas</b>	<b>.111</b>
8.1	Dados gerais . . . . .111
8.2	Materiais . . . . .112
8.3	Parâmetros ambientais . . . . .112

## 1 Geral

### 1.1 Informações gerais

Os cuidados de enfermagem essenciais são de extrema importância para a prevenção das úlceras de pressão. Estes colchões irão contribuir positivamente para o resultado de um plano de prevenção de úlceras de pressão.

A formação, o discernimento clínico e um planeamento orientado para a ação e baseado na vulnerabilidade são fatores fundamentais para a prevenção das úlceras de pressão.

É possível utilizar um conjunto de escalas de avaliação como método formal de determinação do risco resultante do desenvolvimento das úlceras de pressão, devendo ser aplicado em conjunto com uma avaliação informal (discernimento informado de enfermagem). A avaliação informal tem uma maior importância e valor clínico.

Este manual de utilização contém informações importantes sobre o manuseamento do produto. Para garantir a segurança durante a utilização do produto, leia atentamente o manual de utilização e siga as instruções de segurança.

Para obter mais informações, contacte a Invacare no seu país (os endereços são apresentados na contracapa deste manual de utilização).

Para aceder a informações valiosas e a ligações úteis sobre formação em Cuidados com as Áreas de Pressão, consulte [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

### 1.2 Símbolos utilizados neste manual de utilização

Neste Manual de Utilização as advertências são indicadas por símbolos. Os símbolos de advertência são acompanhados por um cabeçalho que indica a gravidade do perigo.



#### ADVERTÊNCIA

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesão grave.



#### PRECAUÇÃO

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto, lesões ligeiras ou ambos.



#### IMPORTANTE

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos no produto.



Fornece sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e sem problemas.



Este produto está em conformidade com a directiva 93/42/CEE sobre produtos médicos. A data de lançamento deste produto está especificada na declaração de conformidade da CE.



Fabricante

### 1.3 Conformidade

A qualidade é fundamental para o funcionamento da empresa, estando em conformidade com a norma ISO 13485.

Todos os colchões Invacare Softform apresentam uma marca CE, em conformidade com a Diretiva 93/42/CEE relativa aos dispositivos médicos de Classe 1.

A Invacare tem empreendido um esforço contínuo para reduzir ao mínimo o impacto local e global da empresa no ambiente. Apenas utilizamos materiais e componentes que cumprem a diretiva REACH.

Para obter mais informações, contacte a Invacare no seu país (os endereços são apresentados na contracapa deste manual de utilização).

### 1.4 Garantia

Facultamos uma garantia de fabrico para o produto, em conformidade com os nossos Termos e Condições Gerais de Compra nos respetivos países. As reclamações de garantia só podem ser realizadas através do fornecedor ao qual o aparelho foi adquirido.

### 1.5 Limitação de responsabilidade

A Invacare não aceita a responsabilidade por danos decorrentes de:

- Incumprimento das instruções presentes no manual de utilização
- Utilização incorreta
- Desgaste natural devido ao uso
- Montagem ou preparação incorreta pelo comprador ou por terceiros

- Modificações técnicas
- Modificações não autorizadas e/ou utilização de peças sobressalentes desadequadas

### 1.6 Utilização prevista

O colchão de redistribuição de pressão destina-se a ser utilizado em conjunto com um estrado de cama de dimensão adequada, integrado num programa abrangente de prevenção de úlceras de pressão.

Qualquer outra utilização está interdita.

Este produto foi concebido para facultar aos utilizadores uma redistribuição de pressão eficaz, quando utilizado em condições normais tal como definidas pela Invacare, ou seja, quando a superfície de suporte está revestida com uma combinação de algodão ou lençol de linho, e um destes artigos é o único utilizado entre a superfície de suporte e o utilizador.

### 1.7 Vida útil

Calculamos que estes produtos tenham uma vida útil de cinco anos, desde que sejam utilizados estritamente de acordo com a utilização prevista, tal como definida neste documento, e cumprindo-se todos os requerimentos de manutenção e assistência. A esperança calculada de vida pode ser ultrapassada se o produto for utilizado cuidadosamente e adequadamente conservado, e desde que os progressos técnicos e científicos não resultem em limitações técnicas. A esperança de vida pode também ser reduzida consideravelmente por uma utilização extrema ou incorrecta.

O facto de calcularmos uma esperança de vida para estes produtos não constitui uma advertência adicional.

## 2 Segurança

### 2.1 Informações de segurança



#### **ADVERTÊNCIA!**

Não utilize este produto nem qualquer equipamento opcional disponível sem primeiro ler e compreender na íntegra o manual de utilização fornecido. Os manuais de produto da Invacare estão disponíveis no web site local da Invacare ou através do seu fornecedor local. Se não compreender as advertências, precauções ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento – caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de desenvolvimento de úlceras de pressão**

Os lençóis devem ser colocados folgadoamente, com os vincos alisados. Deve exercer-se uma cautela permanente a fim de assegurar que a superfície de suporte em contacto com o utilizador se mantém isenta de migalhas e outros detritos alimentares, e que os cabos pendidos, endopróteses e outros objectos estranhos não ficam presos entre o utilizador e a superfície de redução de pressão do colchão, o que pode resultar no desenvolvimento de úlceras de pressão.



#### **ADVERTÊNCIA!**

Os produtos da Invacare foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios Invacare. Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare e não são recomendados para utilização com produtos Invacare.

A introdução de produtos de outros fabricantes entre a superfície do colchão e o utilizador pode reduzir ou inviabilizar a eficácia clínica deste produto.

Os "produtos de outros fabricantes" podem incluir mas não se limitam a artigos como cobertores, lençóis de plástico e peças em pele, etc. Os cobertores de aquecimento só podem ser utilizados após consulta com um profissional de cuidados de saúde adequadamente qualificado, já que um aumento de temperatura pode aumentar o risco de desenvolvimento de úlceras de pressão.



#### **ADVERTÊNCIA!**

##### **Risco de incêndio ou explosão!**

Uma queimadura de cigarro pode perfurar a superfície da cama e danificar o colchão. Além disso, as roupas do paciente, os lençóis, etc., podem ser inflamáveis e originar um incêndio. A não observação desta advertência pode resultar num incêndio grave, danos materiais e lesões físicas ou morte.

- Não utilize em ambientes com alto nível de oxigénio.
- Não fume.



### IMPORTANTE!

As informações neste documento podem ser alteradas sem aviso prévio.

- Verifique e teste todas as peças antes da utilização para verificar se ocorreram danos no transporte.
- Não utilizar se apresentar defeitos.
- Contacte a Invacare para obter instruções suplementares.

## 2.2 Símbolos no produto

	Não perfurar ou cortar		Secar ao ar livre
	Não limpar a seco		Conformidade CE
	Limite de peso do utilizador*		Temperatura recomendada 80 °C
	Não aproximar de chamas		Não passar a ferro
	Não limpar com lixívia		Secar à máquina a baixa temperatura
	Data de fabrico		

\* Peso máximo do utilizador segundo a secção 8 *Características Técnicas, página 111*

## 3 Componentes

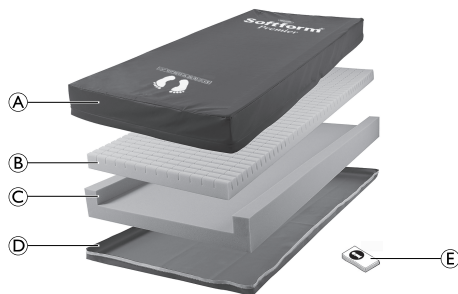
### 3.1 Descrição do Produto

A gama Invacare® de colchões Softform® oferece qualidades excepcionais de redução de pressão, específicas de acordo com as necessidades individuais. Ao promover uma distribuição de peso uniforme, reduz a pressão sobre os tecidos em áreas potencialmente vulneráveis.

O revestimento resistente à água faculta uma superfície permeável ao vapor e muito flexível para promover o conforto do paciente e aumentar a eficiência do núcleo de espuma.

### 3.2 Componentes

Os seguintes componentes são incluídos na entrega \*:



(A)	Capa de poliuretano muito flexível, à prova de água
(B)	Camada acastelada de espuma

(C)	Peça individual em espuma com núcleo em forma de U
(D)	Base revestida de poliuretano reforçado
(E)	Manual de instruções

\* Este exemplo é baseado no Softform® Premier, as restantes configurações de colchões podem variar.

## 4 Utilização

### 4.1 Informações de segurança

1. Retire todas as embalagens antes da utilização.
2. Coloque o colchão directamente sobre a estrutura da cama.

O colchão foi concebido para camas com uma superfície de repouso ajustável.



#### **ADVERTÊNCIA!**

É muito importante que os pacientes se coloquem regularmente em novas posições, por si mesmos ou com auxílio de terceiros. Tal acção deve basear-se no discernimento clínico de um profissional de cuidados de saúde qualificado. Isto alivia a pressão, ajudando a prevenir tanto a compressão do tecido como a potencial formação de úlceras.

- Consulte sempre um profissional qualificado de cuidados de saúde antes de utilizar o produto.
- Monitorize o paciente com frequência.



#### **ATENÇÃO!**

- Certifique-se de que o lado impresso da capa do colchão fica sempre orientada para cima.
- Certifique-se de que a distância entre a superfície do colchão e o topo da guarda lateral é de, pelo menos, 220 mm. Se tal não for possível, deve ser realizada uma avaliação dos riscos.



#### **IMPORTANTE!**

As capas do colchão podem rasgar-se.

- O equipamento médico, incluindo bombas de infusão e monitores, deve ser acoplado a acessórios adequados de cama.
- Em contextos domésticos, as causas comuns de danos incluem queimaduras de cigarros e perfurações das capas devido às garras de animais domésticos, viabilizando a entrada de líquidos e a criação de nódos.



**IMPORTANTE!****Risco de danos do revestimento do colchão**

- Para prevenir danos acidentais do revestimento, não coloque seringas hipodérmicas, cânulas, escalpelos ou outros objectos pontiagudos semelhantes no colchão.
- Assegure que todas as cânulas estão correctamente amortecidas, sem arestas afiadas expostas.
- Quando utilizar tabuleiros de transferência ou outros dispositivos de auxílio semelhantes, deve ter cuidado para não danificar o revestimento do colchão. Todos os auxiliares de transferência devem ser verificados, procurando-se arestas afiadas ou zonas torcidas, uma vez que estas podem danificar o revestimento.
- É importante assegurar que os colchões não ficam presos nem são danificados por arestas afiadas quando forem utilizados em camas com uma estrutura ajustável.
- Quando utilizar o colchão numa cama conversível assegure que a elevação dos joelhos é utilizada antes de ativar a elevação de encosto.

## 5 Transporte

### 5.1 Informações de segurança



#### **IMPORTANTE!**

- Cuidado ao manusear os colchões para evitar danos. Recomenda-se que os colchões sejam erguidos e transportados por duas pessoas.
- Evite o contacto com joalheria, pregos, superfícies abrasivas, etc.
- Não arraste os colchões.
- Evite o contacto com a parede, caixilhos de portas, ferrolhos ou fechaduras, etc.
- Não efectue o transporte em estruturas de suporte para carros a menos que os colchões estejam completamente ao abrigo de arestas afiadas no mesmo suporte.

1. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção *8.3 Parâmetros ambientais, página 112*

## 6 Manutenção

### 6.1 Inspeção

Solicite a uma pessoa adequadamente qualificada e competente a inspeção dos colchões (espuma e cobertura), procurando perfurações (que podem incluir entrada de fluidos, nódoas, rasgões ou danos) após a alta de cada paciente, após o término do período de utilização ou no mínimo todos os meses (dependendo do que for mais frequente).

#### Verificar os colchões

1. Abra o fecho do revestimento completamente.
2. Procure nódoas na parte inferior branca do revestimento.
3. Procure nódoas na espuma interior.
4. Substitua todos os artigos com nódoas e elimine-os de acordo com os procedimentos de autoridade locais.

### 6.2 Limpeza e manutenção

- !** **IMPORTANTE!**
- Todos os agentes de limpeza e desinfetantes utilizados devem ser eficazes, compatíveis entre si e passíveis de proteger os materiais aos quais são aplicados para limpeza.
- Para obter mais informações sobre a descontaminação em ambientes de cuidados de saúde, consulte as diretrizes sobre controlo de infeções do "National Institute for Clinical Excellence" ([www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139)) e as normas de controlo de infeções do seu país.

#### Limpar as capas

(Remoção de contaminantes tais como pó e matéria orgânica)

1. Retire todas as capas para lavagem.
2. Lave as capas à temperatura recomendada de 80 °C utilizando uma solução de detergente diluído (instruções disponíveis no rótulo).

- !** **IMPORTANTE!**
- A lavagem a temperaturas mais elevadas pode causar encolhimento.

#### Secar as capas

1. Pendure as capas do colchão num estendal ou numa barra e deixe secar num ambiente doméstico limpo. ou  
Seque à máquina com uma definição de temperatura baixa.

- !** **IMPORTANTE!**
- A definição de secagem à máquina não pode ultrapassar os 40 °C.
  - Não seque à máquina durante mais de 10 minutos.
  - Seque exaustivamente os revestimentos antes de voltar a colocá-los no colchão.

#### Desinfetar as capas

(Reduzir o número de microrganismos)

Contacte o especialista em higiene no caso de contaminação.

**!** **IMPORTANTE!**


- Certifique-se de enxaguar com água limpa para eliminar qualquer resíduo de detergente antes da desinfecção.

**Detritos leves**

1. Limpe a capa utilizando uma solução de cloro de 0,1% (1000 ppm).
2. Enxague a capa com água limpa, utilizando um pano não abrasivo descartável.
3. Seque a capa exaustivamente.

**Detritos densos**

Nos pontos em que o colchão apresentar muitos detritos, recomendamos que o limpe com uma solução de limpeza a 80 °C na máquina de lavar.

 Os grandes derrames de sangue devem começar por ser absorvidos e removidos com toalhas de papel, ao que se segue o processo acima descrito.

1. Limpe todos os derrames de fluidos orgânicos, ou seja, sangue, urina, fezes, saliva, exsudação de ferida e todas as outras secreções corporais o mais rapidamente possível, utilizando uma solução de cloro a 1% (10.000 ppm).
2. Enxague com água limpa, utilizando um pano não abrasivo descartável.
3. Seque a capa exaustivamente.

**!** **IMPORTANTE!**

Os tecidos revestidos com poliuretano podem absorver líquidos durante curtos períodos de tempo, causando uma alteração temporária das características do poliuretano. O revestimento do colchão dilata-se temporariamente e é mais vulnerável aos danos físicos durante o período após ter secado completamente, altura em que deverá reverter ao seu estado anterior.

**!** **IMPORTANTE!**

A utilização regular da solução de cloro de 1% pode diminuir a vida útil do revestimento, se este não for enxaguado e seco adequadamente.  
– Não utilize grânulos.



**ADVERTÊNCIA!**

– Deixe de utilizar as espumas contaminadas.



**ATENÇÃO!**

– Mantenha a distância de fontes de calor abertas.

**!** **IMPORTANTE!**

– Não utilize fenóis, alcoóis, lixívia ou outras substâncias abrasivas.

**Substituir as capas**

1. Abra o fecho da capa e retire cuidadosamente o recheio de espuma.
2. Coloque a nova capa no recheio de espuma.
3. Em seguida, feche o fecho.

**IMPORTANTE!**

- Assegure-se de que os cantos do recheio de espuma estão posicionados corretamente nos cantos do revestimento.
- Certifique-se de que a espuma acastelada está orientada para cima quando é colocada na sua capa.

## 7 Após a utilização

### 7.1 Armazenamento

Para facilitar o armazenamento e o manuseamento, por vezes os colchões são enrolados de forma compacta, dependendo dos requerimentos dos clientes. Tal tem qualquer influência no desempenho e na longevidade do produto. Quando o colchão for desenrolado pela primeira vez, deixe-o recuperar durante 1 hora no mínimo antes da utilização, o que otimiza o desempenho.



#### IMPORTANTE!

- Guarde os colchões num ambiente seco.
- Guarde os colchões numa caixa de proteção.
- Guarde os artigos num local limpo, seco e não no chão, longe de arestas afiadas para evitar quaisquer eventuais danos.
- Nunca guarde outros artigos em cima de um colchão.
- Nunca guarde os colchões junto de radiadores ou outros dispositivos de aquecimento.
- Proteja os colchões da luz solar direta.

1. Consulte as condições de armazenamento e transporte na secção *8.3 Parâmetros ambientais, página 112*

### 7.2 Reutilização

O registo de limpeza deve ser conservado como parte do sistema de limpeza.

O produto é adequado a uma utilização repetida. O número de vezes que pode ser utilizado depende da frequência e forma de utilização do produto.

1. Antes de uma reutilização, limpe o produto exaustivamente,  
→ *6.2 Limpeza e manutenção, página 107*

### 7.3 Eliminação

A eliminação e reciclagem de dispositivos utilizados, bem como a embalagem, deverão estar em conformidade com os regulamentos locais legais aplicáveis.

1. Assegure-se que o colchão é limpo antes da eliminação para evitar qualquer risco de contaminação.

## 8 Características Técnicas

### 8.1 Dados gerais

Produto	Teste de proteção contra incêndios	Ref. de classe e cor	Intervalo de densidade nominal [kg/m3]	Intervalo de rigidez nominal [N]	Peso máximo do utilizador [kg]	Peso do produto [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Berço 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Berço 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 azul báltico	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Berço 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 azul VC 55085 branco	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Berço 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Berço 5	RX 39/120 laranja RX 39/200 azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Berço 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 azul	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Berço 5	RX 36/125 bege RX 39/200 azul	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Baseado no peso de um colchão de tamanho standard. Este valor pode alterar se forem encomendados tamanhos diferentes.

## 8.2 Materiais

Invacare® Softform®	
Espuma	Espuma de poliuretano modificado de elevada resiliência à combustão
Capa	Revestimento de transferência de poliuretano com tecido de malha
Capa (A&E Trolley mattress)	Revestimento de transferência de poliuretano no tecido de malha com condutividade elétrica otimizada

Nenhum componente do colchão é feito de látex de borracha natural.

## 8.3 Parâmetros ambientais

Condições de funcionamento	
Temperatura ambiente	10 - 35 °C
Humidade relativa	30% - 75%, sem condensação
Pressão atmosférica	70 - 106 kPa
Condições de transporte e armazenamento	
Temperatura ambiente	-40 - 70 °C
Humidade relativa	10% - 100%, sem condensação
Pressão atmosférica	50 - 106 kPa



---

# Innehållsförteckning

---

Den här bruksanvisningen MÅSTE ges till brukaren. INNAN produkten används, läs bruksanvisningen och spara den för framtida referens.

<b>1 Allmänt</b>	<b>.114</b>
1.1 Allmän information	.114
1.2 Symboler i denna bruksanvisning	.114
1.3 Överensstämmelse	.114
1.4 Garanti	.115
1.5 Ansvarsbegränsning	.115
1.6 Avsedd användning	.115
1.7 Produktlivslängd	.115
<b>2 Säkerhet</b>	<b>.116</b>
2.1 Säkerhetsinformation	.116
2.2 Symboler på produkten	.117
<b>3 Funktioner</b>	<b>.118</b>
3.1 Produktbeskrivning	.118
3.2 Komponenter	.118
<b>4 Användande</b>	<b>.119</b>
4.1 Säkerhetsinformation	.119
<b>5 Transport</b>	<b>.120</b>
5.1 Säkerhetsinformation	.120
<b>6 Underhåll</b>	<b>.121</b>
6.1 Inspektion	.121
6.2 Rengöring och skötsel	.121
<b>7 Återanvändning</b>	<b>.123</b>
7.1 Förvaring	.123
7.2 Återanvändning	.123
7.3 Kassering	.123

<b>8 Teknisk Data</b>	<b>.124</b>
8.1 Allmänna data	.124
8.2 Material	.125
8.3 Miljöparametrar	.125

# 1 Allmänt

## 1.1 Allmän information

Erforderlig vård är avgörande för att förebygga trycksår. Dessa madrasser bidrar till positiva resultat av trycksårspåbyggande vårdplaner.

Utbildning, klinisk bedömning och åtgärdsbaserad planering som bygger på riskfaktorer är grundläggande i arbetet med att förebygga trycksår.

En rad bedömningsskalor kan användas som en formell metod för riskbedömning av utveckling av trycksår och ska användas tillsammans med informell bedömning (utvärdering av utbildad vårdpersonal). Den informella bedömningen anses vara av större vikt och större kliniskt värde.

Den här bruksanvisningen innehåller viktig information om hantering av produkten. Läs igenom bruksanvisningen noga och följ säkerhetsinstruktionerna för att försäkra dig om att du använder produkten på ett säkert sätt.

Om du vill ha mer information kan du kontakta Invacare i ditt land (kontaktadresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

Värdefull information och praktiska länkar till sidor om tryckavlastningsutbildning finns på [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk).

## 1.2 Symboler i denna bruksanvisning

I denna bruksanvisning anges varningar av symboler. Varningssymbolerna åtföljs av en rubrik som anger allvarlighetsgrad hos faran.



### VARNING

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.



### FÖRSIKTIGHET

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till produktskada, mindre skada eller båda.



### VIKTIGT

Anger en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till skada på produkten.



Ger användbara tips, rekommendationer och information för effektiv, problemfri användning.



Denna produkt uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG för medicintekniska produkter. Lanseringsdatum för denna produkt specificeras i CE-försäkran om överensstämmelse.



Tillverkare

## 1.3 Överensstämmelse

Kvalitet är absolut grundläggande för företagets verksamhet, och vi arbetar i enlighet med standarden i ISO 13485.

Alla Softform-madrasser från Invacare är CE-märkta i enlighet med det medicintekniska direktivet 93/42/EEG klass 1.

Invacare arbetar ständigt för att se till att företaget påverkar lokal och global miljö så lite som möjligt. Vi använder endast material och komponenter som följer REACH-direktivet.

Om du vill ha mer information kan du kontakta respektive säljbolag till Invacare i ditt land (kontaktadresser finns på baksidan av den här bruksanvisningen).

## 1.4 Garanti

Vi tillhandahåller en tillverkargaranti för produkten i enlighet med våra allmänna affärsvillkor i respektive land. Garantianspråk kan endast göras genom den leverantör som tillhandahöll produkten.

## 1.5 Ansvarsbegränsning

Invacare ansvarar inte för skador som uppkommer till följd av

- att bruksanvisningen inte följs
- felaktig användning
- normalt slitage
- felaktig montering eller inställning som utförs av köparen eller tredje part
- tekniska ändringar
- obehöriga ändringar och/eller användning av olämpliga reservdelar.

## 1.6 Avsedd användning

Den tryckavlastande madrassen är avsedd att användas tillsammans med en sänggram av lämpligt mått, som en del i ett övergripande trycksårspåbyggande vårdprogram.

All annan användning är förbjuden.

Den här produkten har utformats för att ge patienten effektiv tryckavlastning vid normal användning, vilket definieras av Invacare Ltd som när liggytan är täckt med ett lakan av bomull, bomullsblandning eller linne, och lakanet är det enda som finns mellan liggytan och patienten.

## 1.7 Produktlivslängd

Vi uppskattar produkternas förväntade livslängd till fem år om de används i enlighet med den avsedda användning som beskrivs i den här dokumentationen och om alla underhålls- och servicekrav uppfylls. Den förväntade produktlivslängden kan bli ännu längre om produkterna används varsamt och underhålls på rätt sätt, och så länge tekniska och forskningsmässiga framsteg inte leder till några tekniska begränsningar. Den förväntade produktlivslängden kan även förkortas vid intensiv eller felaktig användning.

Det faktum att dessa produkter har en förväntad produktlivslängd utgör inte någon ytterligare garanti.

## 2 Säkerhet

### 2.1 Säkerhetsinformation

**VARNING!**

Använd inte produkten eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått den här bruksanvisningen i dess helhet. Produktmanualer från Invacare finns på din lokala Invacare-webbplats eller din hjälpmedelscentral. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta vårdpersonal, hjälpmedelscentralen eller teknisk personal innan du använder utrustningen – annars kan personskador eller materiella skador uppstå.

**VARNING!****Risker att utveckla trycksår**

Sängkläder måste bäddas löst och utan veck. Var alltid noga med att se till att liggytan som är i kontakt med patienten hålls fri från smulor och andra främmande partiklar, och att exempelvis droppslangar och andra främmande föremål inte fastnar mellan patienten och madrassens tryckavlastande yta, eftersom detta kan leda till att trycksår uppstår.

**VARNING!**

Invacares produkter är särskilt utformade och tillverkade för att användas med tillbehör från Invacare. Tillbehör från andra tillverkare har inte testats av Invacare, och vi rekommenderar inte att sådana används tillsammans med Invacare-produkter.

Om vissa tredjepartsprodukter placeras mellan madrassens yta och patienten kan det minska eller påverka produktens kliniska effekt. "Tredjepartsprodukter" kan omfatta, men är inte begränsat till, föremål som filter, plastmellanlägg och fårskinn osv. Uppvärmda filter får endast användas efter rådgivning med lämplig kvalificerad hälso- och sjukvårdpersonal, eftersom en ökning av temperaturen kan öka risken för att utveckla trycksår.

**VARNING!****Brand- och explosionsrisk!**

En cigarett kan bränna hål på sängytan och skada madrassen. Dessutom kan patientens kläder, lakan osv. vara lättantändliga och orsaka eldsvåda. Om denna varning inte följs kan det leda till allvarlig brand, skada på person eller egendom samt dödsfall.

- Får ej användas i syreberikade miljöer.
- Rökning bör undvikas.

**!** **VIKTIGT!**

Informationen i det här dokumentet kan ändras utan föregående meddelande.

- Kontrollera alla delar för att se om de har skadats under leveransen och testa dem innan de används.
- Om någon del är skadad ska den inte användas.
- Kontakta Invacare för mer vägledning/information.

**2.2 Symboler på produkten**

	Stick inte hål på och klipp inte i madrassen		Droptorka
	Får inte kemtvättas		CE-överensstämmelse
	Brukarens maxvikt*		Rekommenderas 80 °C
	Får inte användas i närheten av eld		Får inte strykas
	Får inte blekas		Torktumla på låg värme
	Tillverkningsdatum		

\* Brukarens högsta vikt enligt avsnitt 8 *Teknisk Data*, sida 124

## 3 Funktioner

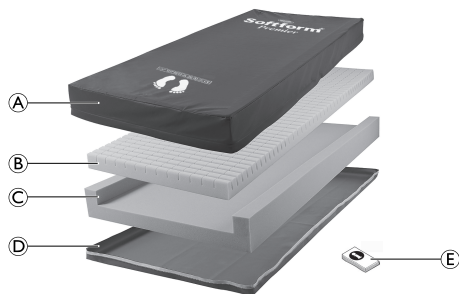
### 3.1 Produktbeskrivning

Invacares serie med Softform®-madrasser erbjuder enastående tryckavlastande egenskaper som är anpassade efter patientens individuella behov. Genom en jämn viktfordelning minskas vävnadstrycket på potentiellt känsliga områden.

De vätsketäta överdragen ger en elastisk yta som andas och som främjar patientbekvämligheten och maximerar skumkärnans effektivitet.

### 3.2 Komponenter

Följande komponenter ingår i leveransen \*:



(A)	Vätsketätt elastiskt överdrag av polyuretan
(B)	Skuminlägg med öppen cellstruktur
(C)	Separat "U"-kärna av skum

(D)	Tålig polyuretanöverdrag bas
(E)	Bruksanvisning

\* Det här exemplet baseras på Softform® Premier, konfigurationen för andra madrasser kan skilja sig från den här.

## 4 Användande

### 4.1 Säkerhetsinformation

1. Ta bort allt förpackningsmaterial före användning.
2. Placera madrassen direkt på sängramen.

Madrassen är utformad för sängar med justerbar liggyta.



#### **VARNING!**

Det är mycket viktigt att patienten regelbundet ändrar liggställning, eller att någon hjälper patienten att göra det. Det är upp till ansvarig vårdgivare att använda sin kliniska bedömning angående detta. Detta minskar trycket och hjälper till att förebygga både vävnadstryck och eventuell uppkomst av trycksår.

- Rådgör alltid med medicinskt ansvarig eller annan sjukvårdspersonal innan du använder den här producten.
- Övervaka patienten noggrant.



#### **FÖRSIKTIGT!**

- Se till att den tryckta sidan av madrassens överdrag alltid är vänd uppåt.
- Se till att avståndet mellan madrassens yta och sänggrindens överdel är minst 220 mm. Om det inte är möjligt måste en riskbedömning göras.



#### **VIKTIGT!**

Perforation kan uppstå i madrassöverdrag.

- Medicinsk utrustning som infusionspumpar och monitorer ska fästas på lämpliga sängtillbehör.
- I hemmiljöer kan cigarettmärken och husdjursklor vara en orsak till skador på madrassens överdrag, vilket gör att vätska kan tränga in och att fläckar uppstår.



#### **VIKTIGT!**

##### **Risk för skador på madrassöverdraget**

- Förebygg oavsiktliga skador på madrassen genom att inte placera vassa föremål på madrassen.
- Se till att alla intravenösa kanyler är fasttejpade ordentligt och att inga vassa kanter exponeras.
- Var försiktig så att inte madrassöverdraget skadas vid användning av överflyttningsbrädor eller andra hjälpmedel för patientförflyttning. Kontrollera alla förflyttningshjälpmedel så att det inte finns några vassa kanter eller ojämnheter som kan skada madrassöverdraget.
- Det är viktigt att säkerställa att madrassen inte fastnar eller skadas på grund av vassa kanter när den används i sängar med justerbar ram.
- Om madrassen används på en ställbar säng ska du se till att bendelen vinklas innan ryggstödet.

## 5 Transport

### 5.1 Säkerhetsinformation



#### **VIKTIGT!**

- Var försiktig när du hanterar madrasserna så att de inte skadas. Vi rekommenderar att två personer lyfter/bär madrasserna.
- Undvik kontakt med smycken, naglar, skrovliga ytor osv.
- Släpa inte madrasserna.
- Undvik kontakt med väggar, dörrposter, dörreglar och lås osv.
- Transportera inte madrasserna i hjulburar såvida de inte är helt skyddade från burens vassa kanter.

1. Se förvarings- och transportförhållanden i avsnittet 8.3 *Miljöparametrar, sida 125*



## 6 Underhåll

### 6.1 Inspektion

Rekommendation att kontrollera om madrasserna (skum och överdraget) visar tecken på perforation (detta kan innefatta vätskeintrång, fläckar, revor eller andra skador) efter att varje patient skrivs ut, efter avslutad av nyttjandeperiod eller minst en gång i månaden (beroende på vad som inträffar först). Detta ska utföras av en behörig person med lämpliga kvalifikationer.

#### Kontroll av madrasserna

1. Öppna hela dragkedjan på överdraget.
2. Kontrollera om det finns fläckar på överdragets vita undersida.
3. Kontrollera om det finns fläckar på skumplastens insida.
4. Byt ut objekt som har fläckar och kassera dem enligt lokala rutiner.

### 6.2 Rengöring och skötsel



#### VIKTIGT!

Alla rengöringsmedel och desinfektionsmedel som används måste vara effektiva, kompatibla med varandra och måste skydda de material som de är avsedda att rengöra.

– Ytterligare information om dekontaminering i vårdmiljö finns lokala riktlinjer, om hur man förhindrar smittspridning se: lokala smittskyddspolicyn.

### Rengöra överdraget

(Borttagning av kontaminanter som damm och organiska ämnen)

1. Ta bort alla överdrag för att tvätta dem.
2. Tvätta överdraget i rekommenderad temperatur på 80 °C med ett utspätt tvättmedel (anvisningar finns på produktmärkningen).



#### VIKTIGT!

- Om överdragen tvättas i högre temperatur kan de krympa.

### Torka överdraget

1. Häng upp madrassöverdraget på en tvättlina eller torkställning och låt den droptorka i en ren inomhusmiljö eller torktumla på låg värme.



#### VIKTIGT!

- Torktumlaren får inte vara inställd på mer än 40 °C.
- Torktumla inte längre än 10 minuter.
- Torka överdragen noga innan de sätts på madrasserna igen.

### Desinficera överdraget

(Minskar antalet mikroorganismer)

Kontakta en hygienspecialist vid kontaminering.



#### VIKTIGT!


- Se till att alla rester av rengöringsmedel har avlägsnats med rent vatten före desinfektion.

### Lätt smutsig

1. Torka av överdraget med en klorlösning på 0,1 % (1 000 ppm) eller de mest vanligast förekommande rengöringsmedel i vården.
2. Torka av överdraget med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt.

### Mycket smutsig

Om madrassöverdraget är mycket smutsig rekommenderar vi att den tvättas med utspätt tvättmedel i tvättmaskin i 80 °C.

 En större mängd blod ska först sugas upp och tas bort med pappershanddukar och därefter hanteras enligt ovan.

1. Torka upp allt spill av kroppsvätskor som blod, urin, avföring, saliv, sårexsudat och alla andra kroppssekret så snart som möjligt med hjälp av en klorlösning på 1 % (10 000 ppm) eller de mest vanligast förekommande rengöringsmedel i vården.
2. Torka av med rent vatten med en mjuk trasa för engångsbruk.
3. Torka överdraget ordentligt.

### ! VIKTIGT!

Tyger som är belagda med polyuretan kan suga upp vätska under kortare perioder vilket leder till en tillfällig förändring i polyuretanskiktets egenskaper. Madrassöverdraget sväller tillfälligt och är mer känsligt för fysiska skador ett tag efteråt. När ytan har torkat helt återgår madrassen till sitt tidigare skick.



### VIKTIGT!

Om 1-procentig klorinlösning används regelbundet kan det förkorta överdragets livslängd om det inte sköljs och torkas ordentligt.  
– Använd inte finkorniga medel.



### VARNING!

– Använd inte kontaminerade skumplastmadrasser.



### FÖRSIKTIGT!

– Håll produkten på avstånd från öppna värmekällor.



### VIKTIGT!

– Använd inte fenoler, starka alkohol lösningar, blekmedel eller andra frätande medel.

### Byta ut överdraget

1. Öppna blixtlåset och ta försiktigt bort överdraget från skumkärnan.
2. Sätt på den nya överdraget på skumkärnan.
3. Dra sedan igen blixtlåset.



### VIKTIGT!

– Kontrollera att hörnen på skummadrassen är korrekt inpassade mot överdragets hörn.  
– Se till att skummadrassens struktursida är vänd uppåt när den placeras in i överdraget.

## 7 Återanvändning

### 7.1 Förvaring

För att underlätta förvaring och hantering är madrasserna ibland kompakt ihoprullade beroende på kundens krav. Detta påverkar inte på något sätt produktens prestanda och livslängd. När madrassen rullas ut första gången, låt den vara i minst 1 timme innan användning för optimal prestanda.

#### ! VIKTIGT!

- Förvara madrassen på en torr plats.
- Förvara madrassen i ett skyddande fodral.
- Förvara madrassen på en ren och torr hylla, utom räckhåll för vassa kanter så att den inte skadas.
- Förvara aldrig andra saker ovanpå en madrass.
- Förvara inte madrassen intill element eller andra värmekällor.
- Skydda madrassen från direkt solljus.

1. Se lagrings- och leveransvillkor i avsnittet 8.3 *Miljöparametrar, sida 125*

### 7.2 Återanvändning

Ett rengöringsprotokoll bör fyllas i som en del av rengöringssystemet.

Produkten kan återanvändas. Hur många gånger produkten kan användas beror på hur ofta den används och på vilket sätt.

1. Före återanvändning ska produkten rengöras noggrant, → 6.2 *Rengöring och skötsel, sida 121*

### 7.3 Kassering

Kassering och återvinning av använda produkter och förpackningar måste följa lagstiftningen i respektive land.

1. Se till att madrassen är rengjord innan den kasseras för att undvika risk för kontaminering.

## 8 Teknisk Data

### 8.1 Allmänna data

Produkt	Brandtester	Klassifikation och färg	Nominellt densitetsområde [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominell fasthet [N]	Brukarens maxvikt [kg]	Produktvikt [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 havsblå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå VC 55085 vit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 orange RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MADRASS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E BÅRVAGNS MADRASS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 beige RX 39/200 blå	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Baserat på vikten av en madrass i standardstorlek. Detta kan ändras om olika storlekar beställs.

## 8.2 Material

Invacare® Softform®	
Skum	Polyuretanskum med hög elasticitet
Överdrag	Överdrag av polyuretan och vävt tyg
Överdrag (A&E Bårvagns madrass)	Överföringsöverdrag av polyuretan och vävt tyg med ökad elektrisk ledningsförmåga

Alla madrassdelar som ingår i madrassen är fria från naturgummilatex.

## 8.3 Miljöparametrar

Driftförhållanden	
Omgivande temperatur	10 - 35 °C
Relativ luftfuktighet	30% - 75%, icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	70 - 106 kPa
Förvarings- och transportförhållanden	
Omgivande temperatur	-40 - 70 °C
Relativ luftfuktighet	10% - 100%, icke-kondenserande
Atmosfäriskt tryck	50 - 106 kPa



---

# Innholdsfortegnelse

---

Denne veiledningen skal overleveres til sluttbrukeren. Les denne veiledningen FØR du bruker produktet, og behold den for fremtidig referanse.

<b>1</b>	<b>Generell informasjon</b>	<b>.128</b>
1.1	Generell informasjon	.128
1.2	Symboler i denne bruksanvisningen	.128
1.3	Samsvar	.128
1.4	Garanti	.129
1.5	Ansvarsbegrensning	.129
1.6	Bruksområde	.129
1.7	Produktets levetid	.129
<b>2</b>	<b>Sikkerhet</b>	<b>.130</b>
2.1	Sikkerhetsinformasjon	.130
2.2	Symboler på produktet	.131
<b>3</b>	<b>Komponenter</b>	<b>.132</b>
3.1	Produktbeskrivelse	.132
3.2	Komponenter	.132
<b>4</b>	<b>Bruk</b>	<b>.133</b>
4.1	Sikkerhetsinformasjon	.133
<b>5</b>	<b>Transport</b>	<b>.134</b>
5.1	Sikkerhetsinformasjon	.134
<b>6</b>	<b>Vedlikehold</b>	<b>.135</b>
6.1	Inspeksjon	.135
6.2	Rengjøring og stell	.135
<b>7</b>	<b>Etter bruk</b>	<b>.138</b>
7.1	Oppbevaring	.138
7.2	Gjenbruk	.138
7.3	Avfallshåndtering	.138

<b>8</b>	<b>Tekniske Data</b>	<b>.139</b>
8.1	Generelle data	.139
8.2	Materialer	.140
8.3	Miljøparametere	.140

# 1 Generell informasjon

## 1.1 Generell informasjon

Grunnleggende sykepleie er avgjørende ved forebygging av liggesår. Disse madrassene bidrar til å oppnå bedre resultater fra pleieplaner for forebygging av liggesår.

Viktige faktorer for forebygging av liggesår er opplæring, kliniske vurderinger og handlingsbasert planlegging basert på sårbarhet.

En rekke vurderingsskalaer kan brukes som formelle prosedyrer for å vurdere risikoen for utvikling av liggesår, og disse bør brukes sammen med uformelle vurderinger (kunnskapsbaserte pleievurderinger). Uformelle vurderinger anses for å være viktigere og ha større klinisk verdi.

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om hvordan produktet håndteres. Les bruksanvisningen nøye, og følg sikkerhetsinstruksjonene i den, slik at du kan bruke produktet på en trygg måte.

Hvis du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare® i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

På [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk) vil du dessuten finne verdifull informasjon og nyttige lenker om opplæring knyttet til pleie av trykksområder.

## 1.2 Symboler i denne bruksanvisningen

Advarslene i denne bruksanvisningen er angitt med symboler. Advarselsymbolene ledsages av en overskrift som angir alvorlighetsgraden.



### ADVARSEL

Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til død eller alvorlig personskade.



### FORSIKTIG

Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skade på produktet, mindre personskade eller begge deler.



### VIKTIG

Angir en risikofylt situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til skade på produktet.



Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.



Dette produktet er i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i CE-samsvarserklæringen.



Produsent

## 1.3 Samsvar

Kvalitet er grunnleggende for selskapets drift, som arbeider innenfor fagområdene i ISO 13485.

Alle Invacare® Softform®-madrassene er CE-merket i samsvar med EU-direktivet 93/42/EØF klasse 1 om medisinsk utstyr.

Invacare arbeider kontinuerlig for å sørge for at selskapets påvirkning på miljøet, både lokalt og globalt, reduseres til et



minimum. Vi bruker kun materialer og komponenter som er i samsvar med REACH-forskriftene.

Hvis du ønsker ytterligere informasjon, kan du kontakte Invacare i landet ditt (kontaktadressen står på baksiden av denne bruksanvisningen).

## 1.4 Garanti

Vi tilbyr en produsentgaranti for produktet i samsvar med våre generelle forretningsvilkår i det aktuelle landet. Garantikrav kan bare rettes gjennom leverandøren som solgte produktet.

## 1.5 Ansvarsbegrensning

Invacare erkjenner ikke ansvar for skade som skyldes:

- Manglende overholdelse av instruksjonene i bruksanvisningen
- Feil bruk
- Naturlig slitasje
- Feilmontering utført av kjøperen eller en tredjepart
- Tekniske endringer
- Endringer som ikke er godkjent, og/eller bruk av uegnede reservedeler

## 1.6 Bruksområde

Trykkfordelingsmadrassen og pumpen er beregnet på å bli brukt sammen med en sengeramme av tilstrekkelig størrelse som en del av et forebyggingsprogram mot trykksår.

All annen bruk er forbudt.

Dette produktet er utviklet for å gi effektiv trykkavlastning for brukere når produktet er i normal bruk. Normal bruk

defineres av Invacare Ltd som at støtteoverflaten er dekket med et laken av bomull, en bomullssammensetning eller lin, og at et slikt laken er det eneste elementet som ligger mellom støtteoverflaten og brukeren.

## 1.7 Produktets levetid

Vi anslår en forventet levetid på fem år for disse produktene, når de brukes i nøye samsvar med tiltenkt bruk slik det blir beskrevet i dette dokumentet, og når alle krav til vedlikehold og service er oppfylt. Produktet kan vare lenger enn den forventede levetiden hvis det brukes med forsiktighet og blir ordentlig vedlikeholdt, og gitt at tekniske og naturvitenskapelig fremskritt ikke fører til tekniske begrensninger. Forventet levetid kan også bli betydelig redusert av ekstrem eller feil bruk.

Det at vi anslår en forventet levetid for disse produktene, gjelder ikke som en ekstra garanti.

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Sikkerhetsinformasjon

**ADVARSEL!**

Bruk ikke dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått bruksanvisningen som følger med. Bruksanvisninger for Invacare®-produkter er tilgjengelige på Invacares nettsted lokalt eller hos din lokale forhandler. Hvis du har vanskeligheter med å forstå advarslene, forholdsreglene eller instruksjonene, må du ta kontakt med kvalifisert helsepersonell, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette utstyret. Hvis du ikke overholder dette, kan det medføre personskade eller skade på utstyret.

**ADVARSEL!****Risiko for å utvikle trykksår**

Lakenet må legges løst på. Pass på at alle skrukker er glattet ut. Pass på at støtteflaten som kommer i kontakt med brukeren holdes fri for smuler og andre matrester, og at dryppslanger, stenter og andre fremmedlegemer ikke kommer i klem mellom brukeren og den trykkavlastende overflaten på madrassen, da dette kan forårsake utvikling av liggesår.

**ADVARSEL!**

Produktene fra Invacare er utviklet og produsert spesielt for bruk sammen med tilbehør fra Invacare. Tilbehør fra andre produsenter er ikke testet av Invacare og er ikke anbefalt for bruk sammen med produkter fra Invacare.

Hvis enkelte produkter fra andre produsenter legges inn mellom madrassens overflate og brukeren, kan det hende at den kliniske virkegraden til dette produktet reduseres eller hemmes.

Produkter fra andre produsenter kan omfatte, men er ikke begrenset til, komponenter som underlaken, plastlaken og saueskinn osv. Oppvarmede overlaken skal kun brukes etter rådføring med kvalifisert helsepersonell, da en temperaturøkning kan øke risikoen for å utvikle liggesår.

**ADVARSEL!****Brann- og eksplosjonsfare!**

En sigarett kan brenne hull i sengetøyet og skade madrassen. I tillegg kan pasientklær, sengetøy osv. være brennbart og forårsake brann. Hvis ikke denne advarselen tas til følge, kan det forekomme alvorlig brann, skade på gjenstander og personskade eller død.

- Ikke bruk i miljøer der det er mye oksygen.
- Ikke røyk i eller rundt sengen.

**VIKTIG!**

Informasjonen i dette dokumentet kan endres uten varsel.

- Kontroller at INGEN av delene er skadet under frakt, og test utstyret før bruk.
- Du må ikke bruke produktet hvis det er skadet.
- Hvis du vil ha mer informasjon, kan du kontakte Invacare.

**2.2 Symboler på produktet**

	Skal ikke stikkes hull på eller skjæres i		Skal henges til tørt
	Skal ikke tørrenses		CE-merket
	Maks. brukervekt*		Anbefalt 80 °C
	Skal holdes unna åpen ild		Skal ikke strykes
	Bruk ikke blekemidler		Kan tørkes i tørketrommel på lav varme
	Produksjonsdato		

\* Maksimum brukervekt som angitt i punkt 8 *Tekniske Data*, side 139

## 3 Komponenter

### 3.1 Produktbeskrivelse

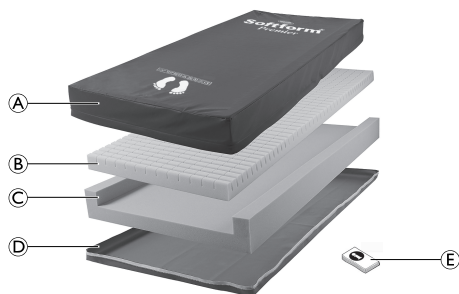
Invacares® sortiment av Softform®-madrasser gir svært god trykkavlasning, tilpasset den enkeltes behov. Madrassene sørger for jevn vektfordeling, og reduserer på den måten trykk mot vev i potensielt sårbare områder.

Det vanntette trekket har en overflate som er gjennomtrengelig for damp og kan strekkes i flere retninger, noe som øker komforten for pasienten og gjør at skumkjernen fungerer så effektivt som mulig.

### 3.2 Komponenter

Følgende deler leveres med Invacare® Softform®-madrassen

\*:



(A)	Elastisk, vanntett trekk i polyuretan
(B)	Madrassinnlegg med cellestruktur

(C)	U-formet skumkjerne i ett stykke
(D)	Slitesterkt polyuretanbelagt undertrekk
(E)	Brukerveiledning

\* Eksemplet viser Softform® Premier, andre madrasser kan være annerledes.

## 4 Bruk

### 4.1 Sikkerhetsinformasjon

1. Fjern all emballasje før bruk.
2. Legg madrassen rett på sengebunnen.

Madrassen er konstruert for senger med justerbar liggeflate.



#### ADVARSEL!

Det er svært viktig for pasienten å endre stilling, eller få hjelp til å endre stilling, regelmessig. Dette må gjøres i samsvar med en klinisk vurdering utført av kvalifisert helsepersonell. Det avlaster trykk, noe som bidrar til å forebygge både komprimering av vev og en mulig utvikling av liggesår.

- Spør alltid kvalifisert helsepersonell før du tar i bruk produktet.
- Før hyppig tilsyn med pasienten.



#### FORSIKTIG!

- Påse at siden med trykk på madrastrekket alltid er vendt oppover.
- Påse at avstanden mellom overflaten på madrassen og det øverste punktet på sengegrinden er minst 220 mm.



#### VIKTIG!

Det kan oppstå hull i madrastrekk.

- Medisinsk utstyr, deriblant infusjonspumper og monitører, skal kobles til egnet sengetilbehør.
- Ved bruk i hjemmet vil vanlige årsaker til skade omfatte brennemerker etter sigaretter og kjæledyr med klør som lager hull i trekket, slik at væske trenger inn i madrassen og lager flekker.



#### VIKTIG!

##### Risiko for skade på madrastrekket

- For å hindre at trekket skades ved et uhell, må du ikke plassere kanyler, venfloner, skalpeller eller andre skarpe gjenstander på madrassen.
- Kontroller at alle venfloner er ordentlig teipet inn, slik at ingen skarpe kanter er synlige.
- Ved bruk av mellomleggsplater eller andre hjelpemidler ved pasientforflytning, må det utvises forsiktighet slik at madrastrekket ikke blir skadet. Alle hjelpemidler for pasientforflytning bør kontrolleres for skarpe eller ru kanter før bruk, da disse kan skade madrastrekket.
- Det er viktig å kontrollere at madrassene ikke blir klemt eller skadet av skarpe kanter når de brukes i senger med justerbar sengeramme.
- Når madrassen brukes sammen med en justerbar seng, er det viktig at man justerer knebrettet før man justerer ryggbrettet.

## 5 Transport

### 5.1 Sikkerhetsinformasjon



#### VIKTIG!

- Vær nøye når du håndterer madrasser, slik at de ikke får skader. Det anbefales at to personer løfter/bærer madrassene.
- Unngå kontakt med smykker, negler, grove overflater osv.
- Ikke dra madrassene.
- Unngå kontakt med vegger, dørkarmer, kroker eller låser på dører osv.
- Ikke transporter madrassene i kurver med hjul, med mindre de er fullstendig beskyttet mot de skarpe kantene på kurven.

1. Se betingelsene for oppbevaring og transport i avsnittet *8.3 Miljøparametere, side 140*

## 6 Vedlikehold

### 6.1 Inspeksjon

Kontroller om det finnes gjennomslag i madrassene (skum og trekk) (dette kan omfatte væskeinntrenging, flekker, rifter eller andre skader) etter at hver pasient er skrevet ut, etter avslutning av perioden for bruk, eller minimum én gang i måneden (avhengig av hva som kommer først). Kontrollen skal utføres av en kvalifisert og kompetent person.

#### Kontroller madrassene

1. Åpne glidelåsen langs hele trekket.
2. Undersøk om det har kommet flekker på den hvite undersiden av trekket.
3. Undersøk om det har kommet flekker på skummet i madrassen.
4. Bytt ut komponenter som eventuelt er tilsmusset og kast dem i henhold til retningslinjer fra lokale myndigheter.

### 6.2 Rengjøring og stell

- !** **VIKTIG!**  
 Alle rengjørings- og desinfeksjonsmidler må være av god kvalitet og kompatible med hverandre. I tillegg må de beskytte materialene de skal rengjøre.
- Når det gjelder kontakttid og konsentrasjon kan du se listen over desinfeksjonsmidler som er utgitt av Statens legemiddelverk (<https://legemiddelverket.no/Documents/Bivirkninger%20og%20sikkerhet/R%C3%A5d%20til%20helsepersonell/liste%20over%20godkjente%20desinfeksjonsmidler%20januar%202017.pdf>).

#### Rengjøre trekk

(Fjerning av forurensende stoffer som for eksempel støv og organiske stoffer)

1. Ta av alle trekkene for å vaske dem
2. Vask trekkene ved anbefalt temperatur på 80 °C ved hjelp av et fortennet vaskemiddel (instruksjoner på etiketten).

- !** **VIKTIG!**  
 Vask på høyere temperaturer kan forårsake krymping.

## Tørke trekk

1. Heng trekket på en snor eller stang, og la det drypptørke innendørs, i rene omgivelser eller  
Tørk i tørketrommel på lav varme.



### VIKTIG!

- Tørketrommelinnstillingen må ikke overstige 40 °C.
- Trekkene skal ikke tørkes i tørketrommel i mer enn 10 minutter.
- Pass på at trekkene er helt tørre før de legges på puten igjen.

## Desinfisere trekk

(for å redusere antall mikroorganismer)

Kontakt hygienespesialisten ved kontaminering.



### VIKTIG!

- Kontroller at alt gjenværende vaskemiddel er fjernet før desinfisering.

## Lett tilsmussing

1. Tørk av trekket med en 0,1 % klørøsløsning (1000 ppm).
2. Skyll trekket med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.

## Kraftig tilsmussing

Hvis trekket er svært tilsmusset, anbefaler vi at det rengjøres med et fortynt rengjøringsmiddel ved 80 °C i vaskemaskin.



Bruk papirhåndklær til å absorbere og fjerne større mengder blod. Vask deretter som angitt nedenfor.

1. Vask bort alt søl av kroppsvæsker (dvs. blod, urin, ekskrementer, spytt, sårveske og all annen kroppslig avsondring) så raskt som mulig med en 1 % klørøsløsning (10 000 ppm).
2. Skyll med rent vann ved hjelp av en engangsklut uten slipeeffekt.
3. La trekket tørke til det er helt tørt.



### VIKTIG!

Polyuretanbelagte stoffer kan absorbere væsker i kortere perioder, noe som forårsaker en midlertidig endring i polyuretanets egenskaper. Madrassetrekket sveller opp midlertidig, og er mindre motstandsdyktig mot fysiske skader en stund etter at overflaten er helt tørr. Trekket blir deretter som før.



### VIKTIG!

Hvis 1 % klørøsløsning brukes regelmessig, kan dette redusere trekkets levetid hvis det ikke skylles og tørkes ordentlig.  
– Ikke bruk slipemidler.



### ADVARSEL!

– Påse at tilsmusset skum blir fjernet.



### FORSIKTIG!

– Holdes borte fra åpen ild.



**VIKTIG!**

- Ikke bruk vaskemidler som inneholder fenol, alkohol, blekemidler eller andre midler med slipeeffekt.

**Skifte trekk**

1. Åpne glidelåsen på trekket og fjern trekket forsiktig fra skumkjernen.
2. Sett et nytt trekk på skumkjernen.
3. Lukk deretter glidelåsen.

**VIKTIG!**

- Sørg for at hjørnene på skumkjernen plasseres korrekt i forhold til hjørnene på trekket.
- Sørg for at den viskoelastiske eller skårne siden vender oppover når madrassen legges inn i trekket.

## 7 Etter bruk

### 7.1 Oppbevaring

For at de skal være lettvent å lagre og håndtere, er madrassene noen ganger rullet kompakt dersom kunden ønsker det. Dette påvirker ikke ytelsen eller levetiden til produktet på noen måte. Når madrassen blir rullet ut for første gang, la den forme seg i minst én time før bruk for å best mulig ytelse.



#### VIKTIG!

- Oppbevar madrassene i tørre omgivelser.
- Oppbevar madrassene med beskyttende trekk.
- Oppbevar gjenstandene på et rent og tørt sted over gulvhøyde, og skjermet fra skarpe kanter, som kan forårsake skade.
- Oppbevar aldri andre gjenstander oppå madrassene.
- Ikke oppbevar madrassene nær radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskytt madrassene mot direkte sollys.

1. Se betingelsene for oppbevaring og transport i avsnittet *8.3 Miljøparametere, side 140*

### 7.2 Gjenbruk

Alle rengjøring av systemet må registreres i en rengjøringsjournal.

Produktet kan brukes flere ganger. Hvor mange ganger det kan brukes, avhenger av hvor ofte og på hvilken måte produktet blir brukt.

1. Produktet må rengjøres nøye før gjenbruk,  
→ *6.2 Rengjøring og stell, side 135*

### 7.3 Avfallshåndtering

Kassering og resirkulering av brukte enheter og emballasje må utføres i samsvar med lokale gjeldende forskrifter.

1. Sørg for at madrassen rengjøres før avhending, for å redusere faren for forurensning.

## 8 Tekniske Data

### 8.1 Generelle data

Produkt-	Branntesting	Belast.ref og farge	Nominelt tetthets-område [kg/m <sup>3</sup> ]	Nominelt hardhets-område [N]	Maks. brukervekt [kg]	Vekt av produkt [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 baltisk blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå VC 55085 hvit	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 orange RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 rosa RX 39/200 blå	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 beige RX 39/200 blå	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Basert på vekten til en madrass av standard størrelse. Vekten kan være annerledes for andre størrelser.

## 8.2 Materialer

Invacare® myk vipp	
Skum	Forbrenningsmodifisert polyuretanskum (CMHR-skum)
Trekk	Polyuretanbelegg på vevd tekstil
Trekket (A&E Trolley mattress)	Polyuretanbelegg på vevd tekstil med økt elektrisk ledningsevne

Alle putekomponentene er lagd uten naturlig gummilateks.

## 8.3 Miljøparametere

Driftsforhold	
Omgivelsestemperatur	10 - 35 °C
Relativ luftfuktighet	30% - 75%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	70 - 106 kPa
Forhold under oppbevaring og transport	
Omgivelsestemperatur	-40 - 70 °C
Relativ luftfuktighet	10% - 100%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk trykk	50 - 106 kPa

---

# Indholdsfortegnelse

---

Denne vejledning skal overdrages til slutbrugeren. Før du benytter dette produkt, skal du læse denne vejledning, og du bør opbevare den til senere brug.

<b>1 Generelt</b>	<b>.142</b>
1.1 Generelle oplysninger	.142
1.2 Symboler i denne brugermanual	.142
1.3 Overensstemmelse	.142
1.4 Garanti	.143
1.5 Ansvarsbegrænsning	.143
1.6 Tiltænkt anvendelse	.143
1.7 Servicelevetid	.143
<b>2 Sikkerhed</b>	<b>.144</b>
2.1 Sikkerhedsoplysninger	.144
2.2 Symboler på produktet	.145
<b>3 Komponenter</b>	<b>.146</b>
3.1 Produktbeskrivelse	.146
3.2 Komponenter	.146
<b>4 Brug</b>	<b>.147</b>
4.1 Sikkerhedsoplysninger	.147
<b>5 Transport</b>	<b>.148</b>
5.1 Sikkerhedsoplysninger	.148
<b>6 Vedligeholdelse</b>	<b>.149</b>
6.1 Eftersyn	.149
6.2 Rengøring og pleje	.149
<b>7 Efter brug</b>	<b>.151</b>
7.1 Opbevaring	.151
7.2 Fornyet brug	.151
7.3 Bortskaffelse	.151

<b>8 Tekniske Data</b>	<b>.152</b>
8.1 Generelle data	.152
8.2 Materialer	.153
8.3 Miljøparametre	.153

# 1 Generelt

## 1.1 Generelle oplysninger

Den grundlæggende pleje er afgørende for forebyggelsen af tryksår. Disse madrasser yder et positivt bidrag til gennemførelsen af en plejeplan med henblik på forebyggelse af tryksår.

Uddannelse, klinisk dømmekraft og handling med udgangspunkt i risikoscorening er vigtige faktorer ved forebyggelse af tryksår.

Der findes en række vurderingsskalaer, der kan anvendes som en formaliseret metode til vurdering af risikoen for udviklingen af tryksår, og som bør anvendes kombineret med en objekt vurdering. Den uformelle vurdering opfattes som vigtigere og med større klinisk værdi.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige anvisninger om håndtering af produktet. For at vi kan garantere sikkerheden ved brug af produktet, skal brugsanvisningen læses omhyggeligt, og sikkerhedsanvisningerne skal følges.

Kontakt Invacare i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden af denne brugsanvisning for adresser).

Der henvises til [www.thinkpressurecare.co.uk](http://www.thinkpressurecare.co.uk) for værdifulde oplysninger og nyttige links til træning og uddannelse i pleje af trykzoner.

## 1.2 Symboler i denne brugermanual

Advarsler vises i denne brugermanual med symboler. Advarselssymbolerne ledsages af en overskrift, der viser, hvor alvorlig faren er.



### ADVARSEL

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig kvæstelse.



### FORSIGTIG

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i produktbeskadigelse og/eller mindre kvæstelser.



### VIGTIGT

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af produktet.



Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.



Dette produkt overholder direktivet 93/42/EØF vedrørende medicinske produkter. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.



Producent

## 1.3 Overensstemmelse

Kvalitet er afgørende for virksomhedens virke, og vi arbejder ud fra ISO 13485.

Alle Invacare Softform-madrasser er CE-mærkede i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr 93/42/EØF klasse 1.

Invacare arbejder løbende på at sikre, at virksomhedens lokale og globale påvirkning af miljøet reduceres til et minimum. Vi anvender udelukkende materialer og komponenter, der overholder REACH-direktivet.

Kontakt Invacare i dit land for at få yderligere oplysninger (se bagsiden af denne manual for adresser).

## 1.4 Garanti

Vi yder en producentgaranti på produktet i overensstemmelse med vores almindelige forretningsbetingelser og vilkår i de respektive lande. Der kan kun rejses garantikrav gennem den forhandler, som produktet er købt hos.

## 1.5 Ansvarsbegrænsning

Invacare påtager sig ikke ansvaret for skader, der skyldes:

- Manglende overholdelse af brugsanvisningen
- Forkert anvendelse
- Almindeligt slid
- Forkert samling eller indstilling foretaget af køber eller en tredjepart
- Tekniske ændringer
- Uautoriserede ændringer og/eller brug af uegnede reservedele

## 1.6 Tiltænkt anvendelse

Denne madras til fordeling af tryk er beregnet til brug sammen med en sengeramme i en passende størrelse og som del af et generelt plejeprogram til forebyggelse af tryksår.

Enhver anden brug er forbudt.

Dette produkt er designet til at yde effektiv trykfordeling for brugere, når produktet anvendes normalt. Normal brug defineres af Invacare som brug, hvor støttefladen er dækket med et bomulds-, bomuldsblandings- eller lærredslagen som det eneste mellem støttefladen og brugeren.

## 1.7 Servicelevetid

Vi skønner, at disse produkter har en forventet levetid på fem år, når de anvendes i streng overensstemmelse med den tiltænkte brug som fastlagt i dette dokument, og når alle krav til vedligeholdelse og service overholdes. Den skønnede forventede levetid kan overstiges, hvis produktet benyttes med omhu og vedligeholdes korrekt, og under forudsætning af at der ikke er tekniske eller videnskabelige fremskridt, der medfører tekniske begrænsninger. Den forventede levetid kan også reduceres betydeligt ved ekstrem eller ukorrekt brug.

Angivelsen af en forventet levetid udgør ikke en yderligere garanti.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Sikkerhedsoplysninger

**ADVARSEL!**

Brug ikke dette produkt eller tilgængeligt ekstraudstyr, før den medfølgende brugsanvisning er fuldstændigt læst og forstået. Invacare-produktmanualerne fås på den lokale Invacare-hjemmeside eller hos den lokale forhandler. Hvis det er vanskeligt at forstå advarslerne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, skal en sundhedsfaglig person, forhandleren eller teknisk personale kontaktes, før dette udstyr tages i brug – ellers kan der opstå person- eller produktskade.

**ADVARSEL!****Risiko for at udvikle tryksår**

Sengelagner skal lægges løst på med eventuelle folder glattet ud. Sørg altid for at sikre, at den flade, der er i berøring med brugeren, holdes fri for krummer og andre madrester og at drop, stents og andre fremmedlegemer ikke kommer i klemme mellem brugeren og madrassens trykreducerende overflade, da dette kan betyde, at der udvikles tryksår.

**ADVARSEL!**

Invacares produkter er udviklet og fremstillet specifikt til brug sammen med tilbehør fra Invacare. Tilbehør, der er udviklet af andre producenter, er ikke blevet testet af Invacare og kan ikke anbefales til brug sammen med Invacares produkter.

Indsættelsen af visse tredjepartsprodukter mellem madrassens overflade og brugeren kan reducere eller påvirke dette produkts kliniske effektivitet. "Tredjepartsprodukter" kan omfatte, men er ikke begrænset til, undertæpper, plastiklagner, fåreskind osv. Opvarmede overtæpper må udelukkende benyttes efter aftale med en lægefaglig person, eftersom en øget temperatur kan øge risikoen for udviklingen af tryksår.

**ADVARSEL!****Risiko for brand eller eksplosion!**

En cigaret kan brænde hul i sengeoverfladen og beskadige madrassen. Der er desuden risiko for, at der går ild i patientens tøj, lagner osv. Hvis denne advarsel ikke overholdes, kan det medføre omfattende brand og tingskade samt alvorlig personskade eller død.

- Må ikke bruges i iltrige miljøer.
- Undlad at ryge.



**!** **VIGTIGT!**

Oplysningerne i dette dokument kan ændres uden forudgående varsel.

- Kontrollér alle dele for transportskader, og test dem inden brug.
- Undlad at tage produktet i brug, hvis det er beskadiget.
- Kontakt Invacare for at få yderligere vejledning/information.

**2.2 Symboler på produktet**

	Undgå at stikke eller skære i madrassen		Hængetørring
	Må ikke renses kemisk		CE-overensstemmelse
	Maks. brugervægt*		Anbefalet 80 °C
	Holdes væk fra åben ild		Må ikke stryges
	Må ikke bleges		Tørretumbling ved lav varme
	Fremstillingsdato		

\* Maks. brugervægt iht. afsnit 8 Tekniske Data, side 152

## 3 Komponenter

### 3.1 Produktbeskrivelse

Invacare®-serien af Softform®-madrasser tilbyder enestående trykreducerende egenskaber specielt til den individuelle persons behov. Ved at fremme en jævn vægtfordeling mindses vævstrykket på potentielt sårbare områder.

Det vandafvisende betræk udgør en dampgennemtrængelig overflade, der kan strækkes i flere retninger, der skal fremme patientens komfort og maksimere skumkernens effektivitet.

### 3.2 Komponenter

Følgende komponenter er inkluderet i og følger \*:



Ⓐ	Vandtæt polyuretanbetræk, der kan strækkes i flere retninger
Ⓑ	Skumindlæg skåret i tern
Ⓒ	U-formet skumkerne i ét stykke

Ⓓ	Forstærket PU-belagt underside
Ⓔ	Brugsanvisning

\* Dette eksempel er baseret på Softform® Premier; andre madrasser kan være opbygget anderledes.

## 4 Brug

### 4.1 Sikkerhedsoplysninger

1. Fjern al emballage inden brug.
2. Anbring madrassen direkte på liggefladen.

Madrassen er designet til senge med justerbar liggeoverflade.



#### ADVARSEL!

Det er meget vigtigt, at patienterne jævnligt ændrer stilling eller forflyttes med jævne mellemrum. Dette skal ske med udgangspunkt i en kvalificeret lægefaglig persons kliniske vurdering. Dette letter trykket, hvilket forhindrer både sammenpresning af vævet og en eventuel dannelse af tryksår.

- Kontakt altid kvalificeret personale inden brug af produktet.
- Se til patienten hyppigt.



#### FORSIGTIG!

- Sørg altid for, at det er den side af madrassen, der er print på, der vender opad.
- Sørg for, at afstanden mellem madrassens overflade og toppen af sengehesten er mindst 220 mm. Hvis det ikke er muligt, skal der foretages en risikovurdering.



#### VIGTIGT!

Der kan forekomme gennemboringer i madrassetræk.

- Medicinsk udstyr, herunder infusionspumper og skærme, bør fastgøres på passende sengetilbehør.
- I hjemmet er hyppige årsager til beskadigelse brandmærker fra cigaretter og kæledyrs kløer, der stikker hul i betrækket, hvilket betyder, at der kan trænge væske ind og lave pletter.



#### VIGTIGT!

##### Risiko for beskadigelse af madrassetrækket

- Undlad at anbringe kanyler, venfloner, skalpeller eller andre tilsvarende skarpe genstande på madrassen for at undgå, at betrækket beskadiges ved et uheld.
- Sørg for, at alle venfloner er dækket korrekt med tape uden fritliggende skarpe hjørner.
- Sørg for ikke at beskadige madrassens betræk, når du bruger hjælpemidler til forflytningen af patienterne. Alle hjælpemidler til forflytning skal tjekkes for skarpe hjørner eller ujævnheder inden brug, da sådanne kan beskadige madrassens betræk.
- Det er vigtigt at sikre sig, at madrasserne ikke kommer i klemme eller beskadiges af skarpe hjørner, når de bruges på senge med en justerbar liggeflade.
- Hvis madrassen anvendes i en indstillelig seng, skal ben-/lårdele indstilles med et knæk ved knæene, inden ryglænet indstilles.

## 5 Transport

### 5.1 Sikkerhedsoplysninger



#### VIGTIGT!

- Vær forsigtig ved håndtering af madrasser for at undgå beskadigelse. Vi anbefaler, at man er to om at løfte/ bære madrassen.
- Undgå kontakt med smykker, negle, ru overflader osv.
- Undlad at trække madrassen.
- Undgå kontakt med vægge, dørrammer, dørhåndtag eller låse osv.
- Undlad at transportere madrasser i rullebur, medmindre de er fuldt beskyttede mod burets skarpe hjørner.

1. Se forhold i forbindelse med opbevaring og transport i afsnittet *8.3 Miljøparametre, side 153*

## 6 Vedligeholdelse

### 6.1 Eftersyn

Lad en kompetent person med de rette kvalifikationer tjekke madrassen (skum og betræk) for gennemboringer (herunder væskeindtrængning, pletter, flænger eller beskadigelse) efter udskrivelsen af hver patient, efter afslutning af perioden for brug eller som minimum én gang om måneden (afhængigt af hvad der optræder først).

#### Kontrol af madrasser

1. Lyn betrækket helt op.
2. Tjek for pletter på betrækkets hvide inderside.
3. Tjek for pletter på det indvendige skum.
4. Udskift dele med pletter på, og bortskaf dem i henhold til den lokale lovgivning.

### 6.2 Rengøring og pleje

- ! **VIGTIGT!**  
De anvendte rengørings- og desinfektionsmidler skal være effektive og kunne anvendes sammen, og de må ikke angribe de materialer, der rengøres.  
– Læs mere om forurening i sundhedsmiljøer i retningslinjerne for infektionskontrol fra "The National Institute for Clinical Excellence" på [www.nice.org.uk/CG139](http://www.nice.org.uk/CG139) samt de lokale retningslinjer for infektionskontrol i dit land.

#### Rengøring af betræk

(Fjernelse af skadelige stoffer som f.eks. støv og organiske partikler)

PALIN-010-C

1. Tag alle betræk af, når de skal vaskes.
2. Vask betrækkene ved den anbefalede temperatur på 80 °C med en fortyndet vaskemiddelsopløsning (vejledning på mærkat).

- ! **VIGTIGT!**  
Vask ved højere temperaturer kan medføre krympning.

#### Tørring af betræk

1. Hæng madrasbetrækkene op på en tørresnor eller stang, og lad det dryptørre i rene indendørs omgivelser, eller tør det i tørretumbler ved lav varmeindstilling.

- ! **VIGTIGT!**  
– Temperaturen ved tørretumbling må ikke overstige 40 °C.  
– Undlad at tørretumble i mere end 10 minutter.  
– Lad betrækkene tørre grundigt, før de lægges på puderne igen.

#### Desinfektion af betræk

(Reduktion af antallet af mikroorganismer)

Kontakt din specialist i hygiejneforhold i tilfælde af forurening.


- ! **VIGTIGT!**  
– Sørg for, at alle rester af rengøringsmiddel er fjernet med rent vand forud for desinficeringen.

#### Let tilsmudsning

1. Tør betrækket grundigt af med en klorinopløsning på 0,1 % (1.000ppm).
2. Skyl betrækket med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.

### Kraftig tilsmudsning


Hvis madrassen er meget snavset, anbefaler vi, at den vaskes med en fortyndet renevæske ved 80 °C i vaskemaskinen.


 Store plamager af blod bør suges op og fjernes med papir, før ovenstående procedure udføres.

1. Tør rester af kropsvæsker, som blod, urin, afføring, udsivning fra sår og anden udskillelse fra kroppen, op hurtigst muligt med en kloropløsning på 1 % (10.000 ppm).
2. Rengør med rent vand og en ikke-slibende engangsklud.
3. Tør betrækket grundigt.

**!** **VIGTIGT!**  
Stof med en overflade af polyuretan kan opsuge væsker i korte perioder, hvilket giver en midlertidig ændring i polyuretanens egenskaber. Madrassens betræk bulner ud midlertidigt og er mere sårbart over for fysiske ændringer i en periode, indtil hele overfladen er tør, hvorefter det vender tilbage til den tidligere tilstand.

**!** **VIGTIGT!**  
Regelmæssig brug af en klorinopløsning på 1 % kan mindske betrækkets levetid, hvis det ikke skylles og tørres ordentligt.  
– Undlad at bruge granulater.

 **ADVARSEL!**  
– Undlad at bruge forurenede skum.

 **FORSIGTIG!**  
– Skal holdes på afstand af åben ild.

**!** **VIGTIGT!**  
– Undgå at bruge fenoler, alkohol, blegemidler eller andre slibende materialer.

### Udskiftning af betræk

1. Lyn betrækket op, og fjern det forsigtigt fra skumkernen.
2. Læg et nyt betræk på skumkernen.
3. Luk derefter lynlåsen.

**!** **VIGTIGT!**  
– Sørg for, at hjørnerne af skumkernen er placeret korrekt i hjørnerne af betrækket.  
– Sørg for, at det rillede skum vender opad, når den pakkes ned i betrækket.

## 7 Efter brug

### 7.1 Opbevaring

For at gøre opbevaringen og håndteringen af madrasserne lettere bliver de sommetider rullet godt sammen, afhængigt af kundens krav. Dette påvirker ikke på nogen måde produktets ydeevne og holdbarhed. Når madrassen rulles ud for første gang, skal du lade den rette sig ud i mindst en time inden brug for at sikre en optimal ydeevne.



#### VIGTIGT!

- Madrasser skal opbevares i tørre omgivelser.
- Madrasser skal forsynes med en beskyttende afdækning ved opbevaring.
- Opbevar genstande på et rent og tørt sted, der er hævet fra gulvet, og hvor der ikke er skarpe hjørner, for at undgå eventuel beskadigelse.
- Opbevar aldrig andre genstande oven på en madras.
- Undlad at opbevare madrasser ved siden af radiatorer eller andre varmeapparater.
- Beskyt madrassen mod direkte sollys.

1. Se forhold i forbindelse med opbevaring og transport i afsnittet *8.3 Miljøparametre, side 153*

### 7.2 Fornyet brug

Der skal føres en rengøringsprotokol som del af rengøringen af systemet.

Produktet er egnet til gentagen brug. Hvor mange gange det kan bruges afhænger af, hvor ofte og på hvilken måde produktet anvendes.

1. Rens produktet grundigt, inden det tages i brug igen, → *6.2 Rengøring og pleje, side 149*

### 7.3 Bortskaffelse

Bortskaffelse og genbrug af brugte madrasser og emballage skal ske i overensstemmelse med den gældende lokale lovgivning.

1. Sørg for, at madrassen er rengjort inden bortskaffelse for at forhindre risikoen for forurening.

## 8 Tekniske Data

### 8.1 Generelle data

Produkt	Brandtest	Kategori og farve	Nom. tæthedsområde [kg/m <sup>3</sup> ]	Nom. hårdhedsområde [N]	Maks. brugervægt [kg]	Produktets vægt [kg] <sup>1)</sup>
PREMIER	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	14
MAXIGLIDE	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Baltic Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13,5
PREMIER VISCO	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue VC 55085 White	38 – 40 38 – 40 55	105 – 135 180 – 200 85	247,6	14
EXCEL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	140	10
PREMIER ORIGINAL	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Orange RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	247,6	13
BARIATRIC MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 7177: Crib 5	RX 39/120 Pink RX 39/200 Blue	38 – 40 38 – 40	105 – 135 180 – 200	340	15
A&E TROLLEY MATTRESS	EN 597-1, 2 BS 5852: Crib 5	RX 36/125 Beige RX 39/200 Blue	35 – 37 38 – 40	110 – 140 180 – 200	108 (TM20/TM40) 140 (TM60)	5,5

<sup>1)</sup> Baseret på vægten af en madras i standardstørrelsen. Dette kan ændre sig, hvis der bestilles forskellige størrelser.



## 8.2 Materialer

Invacare® Softform®	
Skum	Brandhæmmet polyuretanskum (CMHR-skum)
Betræk	Polyuretanbelægning på vævet tekstil
Betræk (A&E Trolley mattress)	Polyuretanbelægning på vævet tekstil med forøget ledningsevne

Ingen dele af madrassen er fremstillet af naturligt gummilatex.

## 8.3 Miljøparametre

Betjeningsstilstande	
Omgivende temperatur	10 - 35 °C
Relativ luftfugtighed	30% - 75%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	70 - 106 kPa
Forhold i forbindelse med opbevaring og transport	
Omgivende temperatur	-40 - 70 °C
Relativ luftfugtighed	10% - 100%, ikke-kondenserende
Atmosfærisk tryk	50 - 106 kPa





## Invacare distributors:

### Belgium & Luxemburg:

Invacare nv  
Autobaan 22  
B-8210 Loppem  
Tel: (32) (0)50 83 10 10  
Fax: (32) (0)50 83 10 11  
belgium@invacare.com  
www.invacare.be

### France:

Invacare Poirier SAS  
Route de St Roch  
F-37230 Fondettes  
Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
Fax: (33) (0)2 47 42 12 24  
contactfr@invacare.com  
www.invacare.fr

### Norge:

Invacare AS  
Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad  
N-0603 Oslo  
Tel: (47) (0)22 57 95 00  
Fax: (47) (0)22 57 95 01  
norway@invacare.com  
www.invacare.no

### Schweiz / Suisse / Svizzera:

Invacare AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
Tel: (41) (0)61 487 70 80  
Fax: (41) (0)61 487 70 81  
switzerland@invacare.com  
www.invacare.ch

### Danmark:

Invacare A/S  
Sdr. Ringvej 37  
DK-2605 Brøndby  
Tel: (45) (0)36 90 00 00  
Fax: (45) (0)36 90 00 01  
denmark@invacare.com  
www.invacare.dk

### Ireland:

Invacare Ireland Ltd,  
Unit 5 Seatown Business Campus  
Seatown Road, Swords, County Dublin  
Tel : (353) 1 810 7084  
Fax: (353) 1 810 7085  
ireland@invacare.com  
www.invacare.ie

### Österreich:

Invacare Austria GmbH  
Herzog Odilostrasse 101  
A-5310 Mondsee  
Tel: (43) 6232 5535 0  
Fax: (43) 6232 5535 4  
info-austria@invacare.com  
www.invacare.at

### United Kingdom:

Invacare Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
Tel: (44) (0) 1656 776 222  
Fax: (44) (0) 1656 776 220  
uk@invacare.com  
www.invacare.co.uk

### Deutschland:

Invacare GmbH,  
Alemannenstraße 10  
D-88316 Isny  
Tel: (49) (0)7562 700 0  
Fax: (49) (0)7562 700 66  
kontakt@invacare.com  
www.invacare.de

### Italia:

Invacare Mecc San s.r.l.,  
Via dei Pini 62,  
I-36016 Thiene (VI)  
Tel: (39) 0445 38 00 59  
Fax: (39) 0445 38 00 34  
italia@invacare.com  
www.invacare.it

### Portugal:

Invacare Lda  
Rua Estrada Velha, 949  
P-4465-784 Leça do Balio  
Tel: (351) (0)225 1059 46/47  
Fax: (351) (0)225 1057 39  
portugal@invacare.com  
www.invacare.pt



Invacare UK Operations Limited  
Pencoed Technology Park, Pencoed  
Bridgend CF35 5AQ  
UK

### España:

Invacare SA  
c/Areny s/n, Polígono Industrial de Celrà  
E-17460 Celrà (Girona)  
Tel: (34) (0)972 49 32 00  
Fax: (34) (0)972 49 32 20  
contactsp@invacare.com  
www.invacare.es

### Nederland:

Invacare BV  
Galvanistraat 14-3  
NL-6716 AE Ede  
Tel: (31) (0)318 695 757  
Fax: (31) (0)318 695 758  
nederland@invacare.com  
www.invacare.nl

### Sverige:

Invacare AB  
Fagerstagatan 9  
S-163 53 Spånga  
Tel: (46) (0)8 761 70 90  
Fax: (46) (0)8 761 81 08  
sweden@invacare.com  
www.invacare.se



PALIN-010-C 2017-10-20



**Making Life's Experiences Possible®**

**Yes, you can.®**